

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Ta erfant  
A lif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan  
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin  
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmazit

## **Tazrawt n Master**

**Ta ult** : Tutlayt d Yidles n Tmazit

**Tafurekt** : Tasnilest d Tesnalmudt

**Tuzzigt** : Tasnalmudt n Tutlayt Tamazit

## **Asentel**

Uguren i d-ttemplilen yinelmaden n temnat n Sa el deg  
turi d tegzin u ris deg u erbaz amezwaru, aswir wis  
semmus

### **Surnelmadin:**

1.MESSAHLI Hassiba

2.MESSAR Rima

### **Inesuma :**

**Aselway** : HAMDI Naima

**Anemhal** : AMARI Samira

**Amekyad** : FEDILA Makhoulf

Aseggas asdawan  
2021-2022

## **Asnemmer**

Ad as-nini tanemmirt tameqqrant i yiselmaden-nne :

Massa AMARI Samira, id-yellan i lmendad n leqdic-a seg tazwara almi d taggara, ad as-nini tanmirt tameqqrant, ef tamawin d uwelleh akk i a -d-tefka deg tazwara n leqdic-a almi d taggara, temmel-a -d abrid ara ne fer iwakken ad nessawe er yiswi-nne .

Mebla ma nettu Mass MEKSEM Z akked Mass FEDILA M akked Massa AMDI N. I a - islemden deg yiseggasen-a, ad as-nini-iyin tanemmirt-nwen i a -d-yeldin tiwwura i ta ult n tsenalmudt, i a -d-yefkan ttawil s wayes ara nesbedd amahil-a, i a -d-yefkan afus n tallelt.

Ad nini tanemirt:

I akk iselmaden d yinelmaden n tutlayt d yidles n tmazi t akken ma llan, i yettnadin akken ad tt-snernin, d wid akk a -d-yefkan afus n tallalt deg tikli n tezrawt-nne , as ulama s wawal a i an.

I yiselmaden n u erbaz amezwaru i a -i iwnen deg tannayt akked udiwenni.

Inelmaden n ugraw n tesnalmudt akken ma llan.

**Tanemmirt-nwen akk**

**Hassiba d Rima**

## **Abuddu**

Ad budd- leqdic-a i tin ttafe dima er yidis-iw, tin iyi-ttemmalen abrid n lewqam, tin yettrun ma u ne , ye san ma eli , i yemma ta zizt.

i baba zizen fell-i, akked twacult-iw akk ma tella, d tmedukkal-iw.

I umedakkel-iw zizen fell-i: Sma il ibedden er tama-w seg tazwara ar taggara, i d-yefkan tab est d ufus n tallalt iwakken ad kmle leqdic-a, ad as-ini tanemirt-ik.

Am wakken ara budde leqdic-a i temdakkelt-iw n tezrawt Rima i yen etaben yid-i akken ad nekfu tazrawt-a.

Mebla ma ttu yiwet n tselmadt i yes arayen deg u erbaz amezwaru ABED Ra im Liliya i-i awnen seg tazwara n leqdic alma d taggara, akked iselmaden n tmazi t wid a ise ran seg useggas amezwaru alma d taggara.

**Hassiba**

## Abuddu

Ad budde leqdic-a i twacult-iw:

Baba d yemma zizen fell-i, ad yesse zef Rebbi di le mer-nsen imi d nutni i yi-sse ren, da en d nutni iy d-ifkan afus n tallalt seg tazwara ar taggara, xdmn-iyi-d tab est, ur ye in ara iman-iw, ef waya ad as-nini tanmirt-nwen s wa as, ssarame ad as-nerre lxir.

I wayetma: amer d txe ibet-is (Nadya), d gma wassim, ad ten-ye rez Rebbi.

I yissetma: Nihad d warraw-is (Silina, Yuba) d urgaz-is, d ultma Su ad d yis-is (Salma, Xawla) d urgaz-is, ad asent-ini tanemmirt-nwent ula d nutenti ur yi- int ara.

I twacult-iw anda ma tella lexwal d le mum d tlawin-nsen.

I temdukkal-iw akken ma llant lad a:Xadija, Ra ma, Ismahan...d widak akk i yi emlen.

Mebla ma ttu i temdakkelt-iw n tezrawt assiba i yen ataben yid-i iwakken ad nnekfu tazrawt-a.

I umedakkel-iw zizen fell-i : abed Rauf ibedden er tama-w seg tazwara ar taggara, id-yefkan tab est d ufus n tallalt iwakken ad kemmle leqdic-a, ad as-ini tanmirt-ik ad at-ye rez Rebbi.

Mebla ma ttu : Hicam i d-yefkan afus n tallalt, akked tselmadin ABED RA IM Lilya d QURIC Salima i ye awnen deg leqdic-a ad as-ini tanmirt-nwen.

Akk i yinelmaden n tesnalmudt akken ma llan, d yiselmaden n tmazi t yellan deg tseddawit n Bgayet.

**Rima**

## AGBUR

Tazwert tamatut.....	9-11
----------------------	------

### Ixef 1: Ti ri d tesnarrayt

Tazwert n yixef.....	13
----------------------	----

#### A ric amezwaru: Ta uri d tegzi n u ris

Tazwert.....	15
1. Tibadutin n t uri.....	15
2. Iswan n uselmed n t uri.....	16
3. Tixutert n t uri.....	16-17
4. Tigzi n u ris.....	17
5. Iswan n tegzi n u ris.....	18
5.1. Afran n u ris.....	18
5.2. Tikli n tegzi n u ris.....	18
5.2.1. Isteqsiyen n uselmad ( send ta uri n u ris ).....	19
5.2.2. Ta uri tasmusamt.....	19
5.2.3 Ta uri n uselmad.....	19
5.2.4. Ta uri n yinelmaden.....	19
5.2.5. Asegzi n wawalen.....	20
5.2.6. Isteqsiyen n uselmad ( seld ta uri n u ris ).....	20
5.2.7. Tasemlilt.....	20
6. Assa gar tegzi n u ris d t uri.....	20
7. Uguren n yinelmaden deg t uri d tegzi n u ris.....	21-22
Taggrayt.....	22

#### A ric wis sin : Asmeskel amutlay

Tazwert.....	24
1. Asmeskel amutlay.....	24-25
2. Asismel n usmeskel ilmend n yimsemres.....	25
2.1. Asmeskel ilmend n wakud amezgerkud/tagralit .....	25

2.2. Asmeskelilmend n wadeg amezgerdeg/agradeq .....	25
2.2.1 .Iswiren utlayanen.....	26
2.2.2 .Iswiren irakalen.....	26
2.3. Asmeskel inmetti.....	26
<b>3. Annarn tesnilest d yisefka n tsenilsmettit.....</b>	<b>27</b>
3.1. Asmeskel gar tmura.....	27
3.2. Asmeskel n tagranantala.....	27
3.3. Asmeskel n taynantala.....	28
<b>4. Uguren n usmeskel deg uselmed n tutlayt tamazi t deg tmna t n Sa el.....</b>	<b>28</b>
<b>Taggrayt.....</b>	<b>29</b>

### **A ric wis kra : Tasnarrayt**

<b>Tazwert.....</b>	<b>31</b>
<b>1.Afran n usentel d yiswi-s.....</b>	<b>31</b>
<b>2. Afran n uswir.....</b>	<b>31</b>
<b>3. Afran n uannar.....</b>	<b>31-32</b>
3.1 .Tallumt.....	32
<b>4. Tarrayt n ugmar n yinefkan.....</b>	<b>32</b>
4.1 Tannayt.....	32-34
4.2 Adiwenni.....	34-35
4.2.1 Adiwenni d yiselmaden.....	35
<b>5. Tarrayt n tesle t n yinefkan.....</b>	<b>35</b>
5.1 Tarrayt n tesle t n yinefkan n tannayt.....	35-36
5.2 Tarrayt n tesle t n yinefkan n udiwenni.....	36
5.2.1 Tarrayt n tira n udiwenni.....	36
6. Asissen n yiselmaden.....	36-37
<b>Taggrayt.....</b>	<b>37</b>
<b>Taggrayt n yixef.....</b>	<b>38</b>

### **Ixef 2 : Tasle t n yinefkan**

<b>Tazwert.....</b>	<b>40</b>
---------------------	-----------

**A ric amezwaru : Tasle t n yinefkan n tfelwit n tannayt ( uguren n yinelmaden n Sa el deg urmud n t uri d tegzi n u ris )**

<b>Tazwert.....</b>	<b>42</b>
<b>1.Tasle t n tfelwit n tannayt n urmud n t uri d tegzi n u ris.....</b>	<b>42-43</b>
<i>1.1. Tagnit tamezwarut.....</i>	<i>44-45</i>
<i>1.2. Ta uri d tegzi.....</i>	<i>45-47</i>
<i>1.3. Tagnit taneggarut.....</i>	<i>47</i>
<b>Tasemlilt.....</b>	<b>47-48</b>

**A ric wis sin : Tasle t n yinefkan n udiwenni d yiselmaden**

<b>Tazwert.....</b>	<b>50</b>
<b>Tasle t n yinefkan n udiwenni d yiselmaden.....</b>	<b>51</b>
<b>1.Uguren id-ttmagaren yinelmaden.....</b>	<b>51</b>
<i>1.1 Ugur n umawal.....</i>	<i>51-52</i>
<i>1.2 Ugur n ususru.....</i>	<i>52-53</i>
<i>1.3 Ugur n tmsertit.....</i>	<i>53</i>
<b>2. Tutlayt n usegzi.....</b>	<b>53</b>
<i>2.1 Asegzi s tsa lit.....</i>	<i>53-54</i>
<i>2.2 Asegzi s teqbaylit.....</i>	<i>54-55</i>
<b>3. Amgired gar tutlayt n yi risen d tutlayt-nsen n uxxam.....</b>	<b>55-56</b>
<b>4. I risen n udlisfus ur wulmen ara i uswir akked d temna t n unelmad.....</b>	<b>56</b>
<i>4.1 Wid ur nwulem ara.....</i>	<i>56-57</i>
<b>5. Timu liwin n yiselmaden ef temsalt n uselmed n tsa lit.....</b>	<b>57</b>
<i>5.1 Aselmed n tsa lit yelha, dayen i ilaen.....</i>	<i>57-58</i>
<b>Tasemlilt.....</b>	<b>58</b>
<b>Taggrayt n yixef.....</b>	<b>59</b>
<b>Taggrayt tamatut.....</b>	<b>61-62</b>
<b>I bula.....</b>	<b>64-65</b>
<b>Tijen a .....</b>	<b>67-79</b>

**Tazwert tamatut**



## Tazwert tamatut

---

Ta uri d armud i lan tawuri d txutert deg tudert n umdan, lad a deg u erbaz, yesseqdac-itt unelmad iwakken ad yessnerti aswir-ines deg yirmad yemxalafen, ad yesse hed asuru-ines deg tun iqin ne deg wawalen. Nezmer da en ad d-nini ta uri d tigawt i yesseqdac unelmad akken ad yefk anamek i wayen yuran.

Gar tbadutin i as-yettunefken i t uri, neddem-d deg tazwara tin n usegzawal **Larousse**: « *Ta uri d tigawt n t uri, d uzmak s wallen yizamulen id-yessu ulen ameslay* »\*<sup>1</sup> Anamek-is ta uri d aksengel n unamek n u ris, ime ri deg tigawt-a yesseqdac allen-is d walla -is.

S wakka nezmer ad d-nini ta uri tettawi-as-d i unelmad anagar ayen yelhan, simmal ime ri ye ar ugar simmal tternint tzemmar-is d tmusniwin-is deg ta ulin yemxalafen, s usugen-is yezmer ad d-yaf tifat ne addad n taggara i walbe n teqsi in, ad tu al tmu li-ines d tawes ant ef kullec, s waya ad yessnerti idles-is.

Tigzi n u ris dayen yeqnen er t uri, d armud amenzu id-yettilin sumata seld tamenna deg tugzimt tasnalmudant, tixutert-is d asnerti n umawal, deg-s id-ttekkxen yiselmaden isental i temsirin d yimediyaten da en, ef waya a ris d tamudemt n tsekka n u ris ara d-ifares unelmad deg taggara n tugzimt. Akken id-tenna **MOIRAND S**, deg wawal-is: « *Tigzi, d afares n unamek seg yinefkan n u ris yettwabnan ilmend n wayen i nessen yakan* »\*<sup>2</sup>

Imi leqdic-a d win icudden er t uri d tegzi n u ris, nefren ad nexdem leqdic-a ef yinelmaden n temna t n Sa el akken ad nwali uguren id-ttemlilen deg temsirt n t uri d tegzi n u ris, acku tamsirt-a tes a azal deg ulmad n tutlayt, deg usnerti n tzemmar n yinelmaden, deg usbu er n umawal, anelmad ur yezmir ara ad yakez timsirin id-iteddun, acku tamsirt-a teqqen er yirmad-nni en.

Ihi, ilmend n wazal i tes a temsirt n t uri d tegzi n u ris, er yinelmaden, d wadeg i te ef deg udlisfus, lad a deg u erbaz amezwaru, nufa ulac a as n yimahilen yemmugen ef usentel yecban wa deg ta ult n tesnalmudt n tmazi t,anagar sin-a n yisental-a i d-nebder: uguren n t uri d tegzi n u ris er yinelmaden n temna t n Sa el : aswir wis ukku a erbaz amezwaru, uguren isnalmudanen id-ttemlilen yinelmaden deg tegzi n u ris, aswir wis

---

\*« La lecture est une action de lire, de déchiffrer visuellement les signes graphique qui traduisissent le langage».

<sup>1</sup>Larousse, *Dictionnaire de français*. 2005, Paris, Larousse, Asb 266.

\*«Comprendre, c'est produire de la signification à partir des données de texte mais elles sereconstruisent d'après ce qu'on connaît déjà»

<sup>2</sup>MOIRANDS S., 1990, *Enseigner à communiquer en langue étrangère*, Hachette. Coll. F (w. sb 11).

## Tazwert tamatut

---

ukku ,a erbaz amezwaru. Dayen i a -ye an ad nexdem leqdic ef wuguren id-ttemplilen yinelmaden isa liyen deg tegzi n u ris.

Imi amahil-a d win ara d-yawin ef wuguren n yinelmaden deg tne rit, nessumer-d kra n yisteqsiyen addayen:

- Ma ttafen yinelmaden isa liyen amgired gar tutlayt n uselmed d tmeslayt-nsen tayemmat?
- Amek i yessawa unelmad asa li ad i eddi i wuguren id-yettmagar deg temsirt n t uri d tegzi n u ris?

Ma d agnu ef wacu ara tezzi tezrawt-a d ta: Dacu-ten wuguren id-ttemplilen yinelmaden n tmna t n Sa el deg t uri d tegzi n u ris deg uswir wis semmus n u erbaz amezwaru?

### ❖ Turdiwin

Iwakken ad d-nerr ef usteqsi agejdan (tamukrist), nefka-d yiwet n turda ara yessel un tazrawt-a:

- Anelmad n Sa el yettmagar uguren deg tigzi n yi risen n udlisfus lad a ayen yerzan amawal acku ttwarun s tmeslayt yemgaraden ef wayla-nsen.

### ❖ Iswi n umahil

Iswi n umahil-a akken ad d-n er amek tettili temsirt n tegzi d t uri n u ris d wuguren id-ttmagaren yinelmaden isa liyen deg temsirin-a.

### Asissen n umahil

Amahil-a yeb a ef sin n yixfawen, yal ixef s yi ricen-is:

- Ixef amezwaru : yewwi-d ef ti ri d tsenarrayt yeb a ef kra n yi ricen, sin yi ricen n te ri:

-A ric amezwaru : yewwi-d ef t uri d tegzi n u ris deg-sad naf: tibatutin n t uri, iswan n uselmed n t uri, tixutert n t uri, tigzi n u ris, iswan-is, assa gar tegzi n u ris d t uri, uguren n yinelmaden deg t uri d tegzi n u ris.

-A ric wis sin : yewwi-d ef usmeskel amutlay, deg-s ad naf: tabadut n usmeskel amutlay, asismel n usemskel, annar n tsenilest d yisefka n tsenilesmettit, uguren n usemskel deg uselmed n tutlayt tamazi t deg temna t n Sa el.

## Tazwert tamatut

---

-A ric wis kra : d a ric n tsenarrayt, ad d-nessisen deg-s, tarrayt d tfukas n ugmar n yinefkan, tarrayt n tesle t n yinefkan.

- Ixef wis sin: d ixef n tesl t n yinefkan, netta yeb a ef sin n yi ricen, amezwaru d tasle t n tfelwit n tannayt n urmud n t uri d teg i n u ris, a ric wis sin d tasle t n udiwenni d yiselmaden.

+

**Ixef 1 : Ti ri d tesnarrayt**

## Tazwert

Deg yixef-a ad d-nessisen akk timi ranin ti rayanin icudden er umahil-a. Sin akkin ad d-nessisen tasnarrayt i ef ibedd leqdic-a.

**A ric amezwaru:** Ta uri d tegzi n u ris

Deg-s ad d-nawi kra n tbadutin n t uri d yiswan-is, sin akkin ad d-nemmeslay ef txutert n t uri, am wakken ad nemmeslay ef tigzi n u ris d yiswan-is d wamek ara d-yili ufran n u ris, d tikli n tegzi n u ris, am wakken ad d-nemmeslay ef wassa gar tegzi n u ris d t uri, sin akkin ad yili wawal ef kra n wuguren n yinelmaden deg temsirt n t uri d tegzi n u ris.

**A ric wis sin:** Asmeskel amutlay

Deg u ric-a ad d-nawi awal ef usmeskel, sin akkin ad d-nemmeslay ef unrar n tesnilest d yisefka n tsenilsemittit: Tisenfal gar tmura, tisenfal n tagranantala, tisenfal n taynantala, sin akkin ad d-nemmeslay ef kra n wuguren id-yettilin d timentelt n yi ewwiqen id-tmagaren yinelmaden n temna t n Sa el deg t uri d tegzi n yi risen i asen-d-yettwasumren deg udlisfus.

**A ric wis kra :** Tasnarrayt

Deg-s ad d-nesken kra n ubrid i nefren akken ad nesbed leqdic-a, akken da en ad d-nemmeslay ef tarrayini nessemres deg ugmar n yinefkan akked tesle t-nsen ilmend n usentel.

**A ric amezwaru : Ta uri d tegzi n u ris**

## Tazwert

Ta uri d tarmudt tagejdant deg ulmad n tutlayt, yesseqdac-it umdan iwakken ad yessnerni tizemmar-is d uswir-ines deg yirmad imxalafen ( taywalt, idles, tasnilest...). Nezmer da en ad d-nini ta uri d akala usnan i yettilin deg uxemmen n yal amdan, dayen id-yegzzu s u ris, acku ta uri tettak anamek i u ris.

### 1. Tbadutin n t uri

Gar tbadutin i as-yettunefken i t uri, ad naf tabadut n **ROBERT J.-P.**: «*Deg tesnilest, ta uri d tazmert n usemres n ungal yuran n tutlayt, d tussna n uksengel n yizenyettwarun, d tigzi n yi risen yettwarun*»<sup>1</sup> Ta uri d tazmert n tegzi n tutlayt n yal a ris ne n yal izen ne n yal ungal yettwarun.

Ilmend n wayen id-yenna **STAIGER R.-C.**: «*Ta uri d tasarut tagejdant n tmussniwin, da en d ttawil yelhan nezzeh i ulemad n tutlayin sumata*»<sup>2</sup>

Ta uri yesseqdac-itt umdan deg yal tagnit n tudert-is. Anelmad yesseqdac-itt deg tewsatn yemxalafen n yi risen, yes-s ye ar ayen yuran: am yi misen, ti kayin, ilu ma d yikayaden...

Maca ta uri temxalaf seg unelmad er waye , yal anelmad yes a tarrayt ye afar-itt deg ulmad-is, acku ta uri temxalaf ilmend n tawil yellan gar yifassen n unelmad, am wakken id-tenna **HABASH Z.**: «*Ta uri n u mis temgarad ef tin n u ris usnan, ta uri n umzikentemxalaf ef t uri n te kayt, ta uri n tebrat temgarad ef tin n usefru* »<sup>3</sup> Anamek-is d akken ta uri temxalaf ilmend n warrat ne n u ris yellan gar yifassen n yime ri, yal ime ri yes a tisuddas yettafar-i-t deg t uri n yal ta awsa .

\*« En linguistique, lire, c'est savoir utiliser le code écrit d'une langue, savoir décoder un message écrit, c'est comprendre des textes écrits ».

<sup>1</sup> ROBERT J.-P., Op. Cite, p 116.

\*« La lecture devient la clé principale des études et le meilleur chemin pour apprendre tout au long de la vie ».

<sup>2</sup>STAIGER R.-C., 1976, «*L'enseignement de la lecture*», Paris, édition DELACHAUX & NIESTLE les presses de L'UNESCO, p 32.

«رسالة تختلف عن قراءة قصيدة.»

\*«قراءة الجريدة تختلف عن»

<sup>3</sup>HABASH Z., (page consultée le 05 février 2014), «القراءة الابداعية» [en ligne]. Adresse URL : <http://www.Zeineb.WS/education/essays/Reading.Html>.

## 2. Iswan n uselmed n t uri

Ilmend n yimussnawen, aselmedn t uri yes a kra n yiswan:

- Tefses: D tazmert n usnekwu n wawalen, d tenfaliyin s lem iwla, d t uri n yi risen isehlanen wid i d-yettawin ef yisental i snen yakan. Danect-a ara ten-ye en ad aw en ad gzun i risen.
- Tigzi: d tazmert n usuffe n yizen seg u ris d usuffe nyigemma , aselmed yelhan n t uri ibedd ef tmusniwin snen yakan d tzemmar tutlayanin d tzemmar n uxemmem.
- Timegleyt: d ageraw n wadduden i yes an assa d yigma utlayanen n unelmad deg tuget n yirmad n t uri i as-yettunfken er taggara»<sup>\*1</sup>

Iswan-a deg kra yid-senmyekcamen gar-asen s an azal d ameqqran, yelha ad nexdem tisudas i wulmen akken ad d-nsiwe er-sent.

## 3. Tixutert n t uri

Ta uri d adda n tmusni n unelmad deg umecwar-is ef waya nzemer ad d-nini d akken tallit yelhan i ulmad n t uri ad naf tettru gar 04 d 07 n yiseggasen. Inelmaden ilmden ta uri deg yiseggasen imezwura deg u erbaz amezwaru u alen tura zemren i t uri ama d tin n tmusni ne n usedhu; ma yella d inelmaden ur nelmid ara ta uri seg yiseggasen imezwura tmagaren-d uguren deg t uri da en ad naf inelmaden-ayi ur s in ara taflest deg yima-nsen asma ara ad aw en er yiseggasen n tem i nettaf d akken a as n yinelmaden i yett awaden iseggasen.

Ta uri tes a a as n wazalen gar-asen ad naf :

### ✓ Asnerni n tzemmar n tira

Asnerni n tzemmar n unelmad tes a assa akked usnerni n umawal n umdan acku simmal i ar unelmad simmal tettim ur ur-s tezmert n tira.

\*«L'enseignement de la lecture cerne trois objectifs:

La fluidité : est l'habileté à reconnaître les mots et lire le texte avec rapidité, précision et expression, ce qui favorise la compréhension. La compréhension : est l'habileté à extraire le message d'un texte, à y réfléchir et à en tirer des conclusions. La motivation : est un ensemble d'attitudes qui ont pour conséquence l'engagement de l'élève dans l'accomplissement des activités de lecture qu'on lui propose ».

<sup>1</sup>Ministère de l'éducation, 2003, *Stratégie de lecture au primaire*, l'ontario.sb19.



✓ **Agmar n tmusni**

Ta uri tes a tixutert tameqqrant deg usnerni n tmusniwin d tikiwin timaynutin n unelmad, nezmer ad d-nini kul ma tettnerni tmusni n unelmad kul ma yettu al umdan yes a tazemert i uqabel n ddunit d wayen id-yettmagar n wuguren s usexddem n tmusniwin i yes a yakan.

✓ **Asnulfu n t awsiwin timaynutin**

Ta uri tett awan amdan ad yesnulfu ti awsiwin timaynutin yella ur tent-yessin ara uqbel, da en tettaja-t ad yaf iberdan d imaynuten i tifat n wuguren id-yettmagar deg tudert-is, da en tett awan-it deg usnulfu n t awsiwin timaynutin.\*<sup>1</sup>

**4. Tigzi n u ris**

Tigzi n u ris d a ric agejdan deg tigawt n uselmed, tes a azal d ameqqran deg ta ult n uselmed, d armud amezwaru n tegzemt, d lxi yetteqnen akk timsirin id-iteddun, deg-s ad yessiwe unelmad ad i er yerna ad yefhem anamek n u ris d tsekkiwin-is yemxalafen, akken id-yenna **CUQ J.-P.**: «*Tigzi d tinnezgit tawessunt, i yettawin anelmad er unamek n u ris iwumi isel (tigzi n timawit) ne i ye ar (tigzi n tira)*»\*<sup>2</sup>

Tigzi n u ris d tayunt tagejdant deg-s anelmad ad i er ad yegzu a ris, iwakken anelmad ad yegzu a ris ilaq di tazwara aselmad ad as d-yessefhem awalen isura n u ris, sin ad i er uselmad sin akkin ad yefk tagnit i yinelmaden ad ren yerna ad gzun anamek amatu n u ris.

\*[...]ويمكن القول ان تعزيز مهارة الكتابة ترتبط ارتباطا وثيقا بزيادة عدد المفردات عند الكتابة، وبإمكانه ان يستفيد من مهارات الكتاب او الصحفيين او الشعراء الذين يقرأ لهم كسب . فحين ان القراءة لها أهمية كبيرة في جعل يكتسب المعرفة والمعلومات الجديدة والمفيدة والجدير بالذكر انه كلما ازدادت معرفة المرء قدرة على مواجهة الحياة وما يلاقه مصاعب من خلال استخدام معرفته المكتسبة من خلال عملية أمور جديدة تعلم عنها من قبل كما من شأنها ان تجعله يتعرف على طرق جديدة لحل المشكلات التي تواجهه في حياته، وتساعدته أيضا على اكتشاف هوايات جديدة»

<sup>1</sup> Yemzerass n 26 février 2022. En ligne <http://www.Rakta.gov.ae>. pdf. أهمية القراءة و فوائدها في حياتنا

\*« La compréhension est l'aptitude résultant de la mise en œuvre de processus cognitif, qui permet à l'apprenant d'accéder au sens d'un texte qu'il écoute (compréhension orale), ou lit (compréhension écrite) ».

<sup>2</sup> CUQ J.-P., 2003, *Dictionnaire de la didactique de français langue étrangère et second*, Paris, CLE International, sb.49.

## 5. Iswan n tegzi n u ris

Tigzi n u ris tetta a anelmad

- Ad yesnerna amawal-ines (awalen imaynuten).
- Ad yissin ilugan igejdanen n tutlayt akken iwata, tisekkiwin n tefyar, tal iwini tinemyagin, imsumar.
- Ad yissin idles acku tuget n yi risen ttawin-d ef wansayen n tmetti-nsen.
- Ad yesmgired gar tsekkiwin n yi risen yemgaraden (aglam, imsegzi, asfukel).
- Ad isnerni timussniwin-is deg ufares s tira.
- Ad yessin ad yeg tasle t i u ris, asuffe n (uzwel, tugna, am an n tseddarin, a balu...).

### 5.1. Afran n u ris

A ris d agraw n wawalen ad ilin s timawit ne s tira ad s un assa gar-asen akken ad fken anamek. A ris izmer ad yili d awezlan ne d ameqqran gar lesnaf n u ris ad d-nebder imesfukel, imsegzi, agleman, tullist...

Tabadut n **CARTER- T** d ta: «*A ris am tegrumba n yiwet ne a as n tefyar yedduklen s yiwen n uze a anme lan*»<sup>1</sup>

Afran n u ris yes a azal d ameqqran deg ta ult n uselmed, acku deg-s anelmad ad yes u tawnafit yerna ad yesnerna isallen d tmusniwin-s. Rnu er waya ad yishil ama i uselmad ama i unelmad usel u n temsirt n tegzi d t uri n u ris, da en inelmaden ad asen-yishil amek ara farsen a ris. Afran n u ris ilaq ad yes u assa d usenfar akked tegzemt d temsirin iditeddun, da en asentel n u ris ilaq ad yili ilmend n yinaw n yinelmaden ideg s an tanumi slenas.

### 5.2. Tikli n tegzi n u ris

Deg tegzi n u ris, llan kra n yiferdisen id-yeskanayen amek i tle u temsirt n t uri d tegzi n u ris.

\*« Le texte comme un ensemble formé d'un ou plusieurs phrases unies par un réseau de coréférence ».

<sup>1</sup> CARTER – T., 2000, *la cohérence textuelle, pour une nouvelle pédagogie de l'écrit, langue et parole*, Paris, Harmattan, sb 18.

## 5.2.1. Isteqsiyen n uselmad (send ta uri n u ris)

Isteqsiyen send ta uri me sub ttilin d imatuten d tasarut s ara yekcem unelmad er temsirt, deg-s anelmad ad yes u kra n tikiwin tigejdanin ef wacu ara tezzi temsirt-nni.

Azwel, tugna, a balu, tiseddarin... wi d iferdisen iz risanen, ilaq ef yal aselmad ad yesselmed i yinelmaden-is amek ara ten-d-yessuffe . Iswi s wanect-a anelmad ad yissin imyura ad yissin amek yebna u ris (tiseddarin), da en anelmad ad yissin amek ad yesenfali ef tugna i ttwali deg u ris.

## 5.2.2. Ta uri tasusamt

Ta uri tasusamt am wakken id-yenna **ALQAID H.**: «*Ta uri tasusamt d tigawt n walla , ulac deg-s ssu , tettili s wallen nnig n wawalen, d ta uri tuffirt ulac deg-s a erre k n yicenfirenne n yiles*»<sup>1</sup> Anamek-is ta uri tasusamt fessust ef yime ri, ulac deg-s aseqdec n wallalen s wa as (ta uct d ssu ) anagar alla d wallen.

Ta uri tasusamt d ta uri yettilin mebla l ess ad i er a ris deg wul-is, ta uri-a tetta a anelmad ad yawe ad yegzu anamek a eqqani n u ris s timad-is war ma slan-as imeddukal-is. Inelmaden emlen tarrayt-a n t uri lad a wid yettset in, acku ur d-tbanent ara tucce diwin ixeddmen da en tetta a anelmad ad i er s wanya i as-i ejben. Tixutert-is d axemmen ef unamek n u ris, ef yisteqsiyen isen-yettunefken.

## 5.2.3. Ta uri n uselmad

Ta uri n uselmad d tamezwarut imi deg-s anelmad ad d-yawi tiki tamatut ef u ris-nni, am wakken d tagnit ideg ara isel amek ttwan aqen wawalen (asusru) ur yesli ara yakan ne wid-ak i d-ufan u ren deg t uri tasusamt.

## 5.2.4. Ta uri n yinelmaden

Ta uri n yinelmaden d ta uri tis snat anda inelmaden ad ren taseddart, taseddart, d tagnit anda anelmad ad isell i yimddukal-is, deg-s ad se tin wa gar-asen rnu d tagnit anda ad yelmed acku simmal wiya aren simmal anelmad yesse tay tucce diwin-is da en inelmaden ad kecmen er tigzi n unamek n u ris amatu s tidet.

«القراءة الصامتة عملية فكرية لا دخل للصوت فيها تحدث بانتقال العين فوق الكلمات فهي قراءة سرية ليس فيها تحريك لسان او  
<sup>1</sup> ALQAID H., (page 26 février 2022), أنواع القراءة و مميزاتها, [en ligne]. Adresse URL : <http://www.Httwmm.Alafada.net/F16.Montada>.

## 5.2.5. Asegzi n wawalen

Asegzi n wawalen s an azal d ameqqran deg tegzi n u ris imi asegzi-nsen yessishil-as i unelmad anamek agejdan n u ris, d tiririt ef yisteqsiyen n unelmad. Ihi yessefk ef uselmad ad yessegzii yinelmaden-is awalen akk yu ren.

## 5.2.6. Isteqsiyen n uselmad ( seld ta uri n u ris )

Isteqsiyen n uselmad zemren ad ilin seg udlisfus akken da en zemren ad ilin s ur uselmad, iste qsiyen-a yessefk ad ilin ef wayen ye ra unelmad: ef tsekkiwin n yi risen d tulmisin-n sen da en iste qsiyen n uselmad ilaq ad ilin sehlen ttwafhamen teddan akk d uswir n unelmad, yelha da en ma yessexdem iste qsiyen imeldiyen akken inelmaden ad d-fken tiktiwin-n sen d tikemmaliyin iwakken ad izmiren yinelmaden ad d-rren ef yiste qsiyen, ad d-fken tiktiwin-n sen yemgaraden da en d tagnit iyinelmaden ad mmeslayen, ad se tin tucdiwin-n sen.

## 5.2.7. Tasemlilt

Tasemlilt d amahil n yinelmaden akken ad senfalin s wawal-n sen ayen fehmen deg temsirt. Da ad d-binen inelmaden i yegzan a ris d wid ur negzi ara. Tifyar xir ad yessexdem iste qsiyen imeldiyen ef wid irglen akken anelmad ad d-yemmeslay.\*<sup>1</sup>

## 6. Assa gar tegzi n u ris d t uri

Tigzi n u ris tes a assa d t uri deg-s ad yessiwe unelmad ad i er da en ad yefhem anamek d tsekkiwin n yi risen yemgaraden, deg sin yid-sen d isemmaden wa yettkemmil wa. Ur nezmir ara ad nferreq gar-asen, tineggur-a ttawint inelmaden ad s un tasnezgimt iwakken ad n er tizemmar-n sen deg tseddast n tefyar akked d tseddast n yi risen da en anelmad ad yessnerni amawal-is deg tutlayt. «*Ta uri d allal yettawin er tegzi n u ris*»\*<sup>2</sup> Anamek-is anelmad ma yella ur ye ri ara ulac dacu ara yegzu.

<sup>1</sup> AMARI S., 2021, Tamsirt : Tigzi n u ris *almudntesalmudt n tira akkedtimawit*, Tasdawit n Bgayet.

\*« La lecture est un instrument qui mène à la compréhension d'un texte ».

<sup>2</sup> Entraide pédagogique, 2010, *La lecture récréative ou lecture plaisir* : <http://data.ulis.vnu.edu.vn/jspui/bitstream/123456789:1963/1/Nguyen%20Thi%20viet%20Ha.Pdf>.

Yem er ass n 22 furar 2012.

## 7. Uguren n yinelmaden deg t uri d tegzi n u ris

Deg temsirt n t uri d tegzi n u ris inelmaden tmagaren-d kra n wuguren. Deg-sen ad naf wid id-yebder **MASNAGER J.**: «*Tal a n tira, azriri n yisekkilen, amawal d tseddast d wi id uguren n tutlayt. Lad a iferdisen n tjerrumt d usfari-nsen* »\*<sup>1</sup> Anamek-is yeb a ad d-yini d akken inelmaden temagaren-d uguren deg wa as n yiswiren deg-sen ad naf: Tigzi n yisekkilen, deg umawal, deg tseddast, wid n tjerrumt.

- **Amawal:** D ugur amenzu (agejdan) deg tegzi n u ris, acku llan a as n wawalen d imaynuten ur twafhamen ara dayen iten-yetta an ur gzun ara a ris akken iwata, seg tama-nni en ad yaf iman-is ur yezmir ara ad yerr ef yisteqsiyen n u ris am wakken id-yenna **MASNAGER J.**: «*Yiwen n wawal ur nettwaqham ara deg u ris yezmerad yeglu s war tigzi* »\*<sup>2</sup> Anamek-is yeb a ad yini d akken llan kra n wawalen deg u ris ur twafhamen ara dayen i yetta an inelmaden ur fehmen ara anamek n u ris.
- **Ta uri:** D ugur id-ttafenyinelmaden deg ususru n wawalen imaynuten, anect-a yetta a ta uri-nsen ur twenne ara imi ur u en ara tannumi n ususru n wawalen imaynuten.

Da en akken id-*nnant* ALLISONY., akked LECOUTRE A. S umata uguren-a d wi:

-Anelmad ur yessin ara ad yex ir tikiwin tigejdanin seg u ris.

-Anelmad ye ar awal awal, dayen it-yetta an ur ifehem ara anamek n tefyar-nni.

-Anelmad ur yettqadar ara asenqe , ef waya ixeddem tucdiwin n usu el.

-Anelmad ur yesrusu ara alla -is mi ara i er a ris.

- Inelmaden ur sinen ara ad d-rren ef yisteqsiyen n uselmad, as akken tiririt ef usteqsi-nni tella er taggara n u ris.

-Anelmad ur yettkemmil ara ta uri-ines, yal tikkelt yettu al er deffir acku yett awal deg t uri, ef waya ur ifhem ara ef wacu id-yettmeslay u ris.

\*« La typographie : la lisibilité des caractères. Le lexique et la syntaxe sont les difficultés de la langue. Ainsi les éléments de la grammaire et la clarté de leur progression ».

<sup>1</sup> MASNAGER J., 2011, *Le vocabulaire et son enseignement, évaluation de difficulté des textes, la part dulexique*. Eduscol. Nathan. Asb 02.

\*« un seul mot inconnu ou ambigu dans le texte peut en perturber la compréhension ».

<sup>2</sup>Kif a .Asb 03.

-Amawal d ugur amenzu (agejdan) deg tegzi, acku a as n wawalen d imaynuten ur ttwafhamen ara er yinelmaden, dayen iten-yetta an ur gzun ara a ris akken iwata ur se un tiki ef u ris.\*<sup>1</sup>

### Taggrayt

Ta uri d tegzi n u ris tes a azal d ameqqran deg umecwar n t uri n unelmad lad a deg u erbaz, acku yes-s anelmad ad yesnerni aswir-ines deg yirmad yemxalafen. Am wakken tigi n u ris tewwi- a as n yiswan igejdanen ara i iwnen anelmad ad yessiwe ad d-yefk anamek n kra n wawalen yellan deg u ris, wa ad yessiwe ad yesenfali s tlelli war akukru, ef waya yesfk ef yal aselmad ad yerr lwelha ur-s ad as yefk azal acku d adda n yal tamusni.

---

<sup>1</sup> ALLISON Y., LECOUTRE A., (Page consulté 20 février 2022), *Les difficultés en compréhension en lecture encycle 3, [en ligne]*, Adresse URL : <http://dumas-ccsd.snrs.fr/docs/00/73/58/78/pdf/lecoutre-amandine-bino>

**A ric wis sin : Asmeskel amutlay**

## Tazwert

Tutlayt n tmazi t d tin yu en adeg arakalan wessi en deg tefriqt n ugafa. Ad tt-naf tettef-d seg yilel agrakal deg ugafa, almi d asif n Ni er deg un ul, seg libya deg usamer, almi d Lmaruk deg umalu. as ulama tarakalt-a tezdi-tt yiwet n tutlayt tamazi t, maca frurint-d deg-s a as n tantaliwin gar-ament: Tumzabt, ara naf deg tlemmast n Sse ra, tacawit, i yellan deg ugafa, asamer n Lezzayer, tarifit, deg Lmerruk. Taqebaylit, deg ugafa i yettwassnen s um an n yimsiwal-is deg tmurt n Lezzayer deg kra n t iwanin yecban Tizi Wezzu, Bgayet, asamer n Bumerdas, agafa d usamer n Tubiret, agafa n Settif d umalu n i el.

### 1. Asmeskel amutlay

Asmeskel amutlay d tussna n yiferdisen yettbeddilen deg tutlayt seg tallit er taye , seg wadeg er waye , seg uswir inmetti er waye ne seg tegin n taywalt er taye , d win yes an assa d tutlayt ne tmeslayt i yesseqdac umdan deg tmetti-ines. Ilmend n **DUBOIS J.**: «*Dayen icudden er tutlayt, i yesseqdac umdan deg tmetti-ines, deg yiwen n umkan, d yiwenwadeg, d yiwen ugraw inmetti, maca ur telli ara d yiwet deg yiwen umkan-nni en, deg yiwenwakud-nni en, deg yiwen n ugraw inmetti-nni en*». \*<sup>1</sup>Dayi yeb a ad yini asmeskel amutlay dayen icudden er tutlayt, iseqdac-it umdan deg tmetti-ines, maca temxalaf seg umkan er waye , seg tallit er taye , seg tmetti er taye .

er **MOREAUM L.** Asmeskel d yiwet n ta ult i yerzan abeddel id-yettilin ef tutlayt deg wakud d wadeg ama d agraw n waddaden ne d yiwen n waddad inmetti.

er **CALVET L.-J.**: «*Yettili usmeskel amutlay mi ara ad ilin-t snat n tal iwin yemxalafeniwakken ad d-nini yiwet n t awsa...*». \*<sup>2</sup> Ihi nessawal asmeskel amutlay mi ara yili umgired n tal iwin n usissen n yiwet n tal a.

Gar tutlayin i i uza usmeskel amutlay ad naf tamazi t, teb a d tantaliwin d timeslayin, deg-s ad naf tamahe t, tacel it,...atg, yal tantala teb a d timeslayin, gar tmeslayin-a id-yefrurin seg teqbaylit ad naf yiwet deg usamar n Bgayet tin iwumi ssawalen «Tasa lit

\*« On appelle variation le phénomène par lequel, dans la pratique courante, une langue déterminée n'est jamais a une époque, dans un lieu et dans un groupe sociale donné, identique a ce qu'elle est a une époque dans un autre lieu, dans un autre lieu social».

<sup>1</sup>DUBOIS J., 2002, Dictionnaire de linguistique tbdert-id AISSOU S«*L'enseignement de la variationlinguistique en tamazight*» l'enseignement de la langue amazighe au Maroc en Algérie, Europe, asb 504.

\*« Il y a donc variation linguistique lorsque deux formes différentes permettent de dire la même chose ».

<sup>2</sup>CALVET L.-J., indert-id G.Leegeen.I.Léglise, 2013, «*Variation et changement linguistique*»,deg Sociolinguistique des langues en communication S., Simonin J(Ed), asb 315-329.



»widi tt-yettmeslayen qqaren-asen « Isa liyen » ineggura-ya tutlayt-nsen temxallaf ef tin tuget n temna in n leqbayel deg tmeslayt.

## 2. Asismel n usmeskel ilmend n yimsemres

### 2.1. Asmeskel ilmend n wakud amezgerkud/tagralit (variation diachronique)

Asmeskel-a yeqqen er wakud, d abeddel id-yettilin gar sin waddaden ne ugar n yiwet n tutlayt, amek i tella tutlayt zik d wamek i tu al tura; d anadi ef umezruyn tutlayt deg yiwet n temna t deg yiwen uswir inmetti akked tegnit n taywalt, ilmend n **MOREAU M.**: «Asmeskel izgerkud yeqqen er wakud, iswi-ines d asegi n izerrigen akken id-ttbanen ama d iqburen ne d imaynuten »\*<sup>1</sup>

Ulac amdan i yzemren ad ibeddel tutlayt gar yi d wass. Asmeskel-a yettili gar tsuta, ad nefk amedya: wid yeddren deg tasut 13 ur te dil ara tmeslayt-nsen d tin n tasut tis 20.

### 2.2. Asmeskel ilmend n wadeg amezgerdeg/agradeg (variation diatopique)

Asmeskel-a yeqqen er tallunt, d abeddel id-yettilin seg wadeg er waye , d anadi ef ubeddel id-yettilin deg yiwet n tutlayt deg yiwet n tallit deg yiwen n uswir inmetti; akked yiwet n tegnit n teywalt, seg temna t er taye , d abeddel id-yettilin gar snat n tmeslayin ne gar snat n tantaliwin n yiwet n tutlayt, d abeddel yerzan tarakalt. D asmeskel-a i tettaddam tarakalt tamutlayt ne tussnantala d iswi n leqdic-is. er **FERDINAND DE SAUSSURE**: «ayen id-yufraren deg usissen n tutlayin, d amgired-nsent, mi n edda seg tmurt er taye amgired amutlayyettban-d. Ma yella d amgired i d-yettawi wakud ur as-nettfaq ara »\*<sup>2</sup>Dayi yeb a ad d-yini d akken tutlayt temgarad seg tmurt er taye wayi yettbin nett ussu yes-s, ma yella d amgired id-yettawi wakud ur yettbin ara ur nett ussu ara yes-s alma nufa awal d amaynut amedya aze a.

\*«La variation diachronique est liée au temps : elle permet de contraster les traits selon qu'ils sont perçus comme plus au moins anciens ou récent ».

<sup>1</sup>MOREAU M., 1997, tbdert-id AISSOU S. module « Dialecte amazighe », 2021, Tasdawit n Bgayet.

\*« Ce qui frappe d'abord dans l'étude des langues, c'est leur diversité, les différences linguistiques qui apparaissent dès qu'on passe d'un pays à un autre, ou même d'un distinct a un autre, les divergences dans le temps échappent souvent à l'observateur ».

<sup>2</sup>SAUSSURE F., 1994, *Cours de linguistique générale*, Payot, Paris, sb307.

Amgired agradeg yellan d iswi n ulmud-a, yettbeddil ilmend n sin n yittewlen:

### 2.2.1. Iswiren utlayanen

Ne ayen iwumi neqqar iswiren isnilsanen, anda amgired ne tisenfal zemrent ad d-binent deg yiswiren n tutlayt merra (tamsislit, tasnal a, amawal d tesnamka).

Amedya:

- Deg tmsislit: Agertil/ ajertil/ ayertil; tawwurt/ tabburt/ tappurt/ taggurt; tigejdit/ tijegdit/ tijeydit.
- Deg tesnal a: 'axxam<sup>1</sup>-ihin/-nnha (armeskil)/axxam-nnakan (mI.), taxxamt-nnattan (nt.) (ameskil); ur d-yusi ara/ ur(I) d-iwsa (w)ula/(a,i)t a iwsa-yedd; ad d-yas/ di d-yas/da d-yas.
- Deg umawal: Ad d-yu al/di d-iqqel/di d-iwelli; sub/hwa/a er/ader; inifif/llembut; eks/ wi.

### 2.2.2. Iswiren irakalen

Da da en tisenfal ttbanent-d deg sin n yiswiren yemgaraden, neqqar-asen da en timeslayin akked tantaliwin. Tisenfal id-yettbinen gar yimsiwal n yiwet n tantala, neqqar-asant tisenfal n taynantala (variation intradialectale). Tid id-yettbinen gar yimsiwal n tantaliwin yemgaraden neqqar-asant tisenfal n tagranantala(variation interdialectale).

### 2.3. Asmeskel inmetti (*diastratique*)

Asmeskel-a yeqqen er tmetti, d abeddel id-yettlin deg yiwet n tutlayt gar sin yiswiren inmettiyen ne ugar, d anadi ef yiswiren inmettiyen n tutlayt deg yiwet n temna t deg yiwet n tallit akked yiwet n tegnit n teywalt, ilmend n **MOREAU M.**: «*Asmeskel inmettiiswi-ines d asefhem n umgired yellan gar useqdec i ssemrasent tsismal n tmetti, i terzatmettimant* »\*<sup>1</sup>

\*« La Variation diastratique explique les différences entre les usages pratiques par les diverses classe sociales. Il est question en ce cas de sociolectes ».

<sup>1</sup>MOREAU.M, 1997, tbdert-id AISSOU S. module « Dialecte amazighe », 2021, Tasdawit n Bgayet.

### 3. Annar n tesnilest d yisefka n tsenilesmettit (Air linguistique et donnéesociolinguistiques)

Sumata nzmer ad d-nini tamazi t d tin id-yellan seg tegzirin tiknariyin alma d ameda n Siwa, maca uqbel n kulec tettun sab d tutlayt n tefriqt ugafa i tt-wazuzren ef wa as n tmura: Lezzayer, Lmerruk, Libya, Tunes, Mali, Muri anya imi tecca akka tmazi t yella-d deg-s umgired gar tmura, ihi mgaraden imsefliden-is. I uzuzer-ayi agrakal uguren deg uswir n tutlayt yewwe i yiwet n tfesna anda ur nzemmir ara ad nini tella yiwet n tutlayt tamazi t.

#### 3.1. Asmeskel gar tmura (variation transfrontalière)

Amgired amezwaru deg tutlayt yettili gar tmura yeb a ad yini d akken deg yal tamurt tella inurar n tantala tamazi t deg neqma (dénoménation) id-yettilin umgired gar-asent.

Yettebin-d uzuzer n tantaliwin am waka: Deg Lmeruk, Irifiyen, Icel iyen... Imazi en n Lezzayer: Leqbayel, Icawiyen, Itergiyen, Imzabiyen, Icenwiyen... Deg Libya: Infusiyen, itergiyen. **NAIT ZERRAD K.**, yenna-d.: «*Tigrumma-ya timeqqranin s timad-nsen b an-t d i ricen usnayan yal yiwet seg yi ricen-a tettili tameqqunt ne d taddart ne da ref ne tagruma n tuddar tes a tulmisin it-yerzan ur t ebbes ara dayen deg umawal maca tes a asmili ef temsislit akked d tal aseddast*»<sup>1</sup> yeb a ad yini d akken tigruma-ya timeqqranin b an-t d i ricen, i ricen-nni b an d tuddar yal taddart tes a tulmisin it-yerzan yella umgired gar-asen izmer ad yili deg umawal, deg ususu akken da en izmer ad yili deg temsislit.

#### 3.2. Asmeskel n tagranantala (variation interdialectale)

Aswir wis sin yettili deg uswir n baylek deg uswir-a tbe u tutlayt i wa as n tantaliwin tettawa alma d tafesna yu ren ad tfehmet abeddel yellan gar-asent anect-a yettu al er wa as n yimeskaren imes ura md: azuzer n tutlayt deg yal amkan arakalan, da en ulac taywalt gar imsawalen, ulac tanezwit n tutlayt ar taggara ti imit n tutlayt s timawit.

\*«Ces grands ensembles sont eux-mêmes constitués de sous-variétés – représentées chacune par une confédération, une tribu ou un groupe de villages – possédant des particularités spécifiques. Celles-ci ne sont pas seulement restreintes au vocabulaire mais touchent également la phonétique et la morphosyntaxe».

<sup>1</sup>Nait Zerrad K., 2004, Kabylie: dialectologie, *Encyclopédie berbère*, XXVI, 2004, pp 4067-4070, Edisud, Aix-en-Provence. bdren-id MEKSEM Z akked AMARI S. Deg umagrad n colloque de sociodidaqtique des langues « Minoration-majoration des langues dans les situation scolaires », Asb 04.

### 3.3. Asmeskel n taynantala (variation intradialectale)

Aswir wis kra abeddel yella deg uswir n umgired-nni s timmad-is. Aswir-ayi ur yes i ara asmili ef kra illan d ta ult tasnilsant, da en tigzi d umsfhem gar imsefliden ad teqqim.

ef talufet-a yenna-d**CHAKER S.**: «*Tantala tzmmmer ahak ad tsken asmeskel amutlay tikwal d ameqqran lad a ma tes a te zef arakalan (Twareg, Imazi en n Lemerruk, Leqbayel...) ef waya yu er akken at nger dixel n leqaleb utlayan iwulem, lad a deg temna in timctu in timmas in md: Leqbayel izemmer ad yili umgired d ameqqran gar tmeslayin (tantaliwin) lad a deg yiwen n umkan, maca as akken tantala tella mi ditazwara d tidet tasnilesmettit* »\*<sup>1</sup>

Tafriert tasnilesmettit tekcem deg imuhaf n u ulfu i yellan deg yiwet n tantala deg yiwet n temna t deg yiwen n yidles.

## 4. Uguren n usmeskel deg uselmed n tutlayt tamazi t deg temna t n Sa el

Aslmed n tutlayt n tmazi t ma i dayen isehlen, acku ur tbedd ara ef yiwet n tal a kan, teb a d tantaliwin, d timeslayin, anect-a dayen i d-i an uguren deg uselmed n tutlayt-a deg u erbaz, lad a deg u erbaz amezwaru. Sumata aswir n usmeskel deg tantaliwin n leqbayel d imeqqranen ihi Sa el d amedya ef umgired-ayi, amgired ma i dayen deg uswir n umawal maca tella lemgirda ulama deg tesnal a akked tseddast.

Taluft-a n uselmed n tutlayt n tmazi t ur d-ttemlil ara kan uguren n tsenilest, ula d uguren n tesnalmudt, acku ur nezmir ara ad nesselmed a as n tmeslayin yemxalafen i unelmad deg yiwen n wakud, tutlayt i yellan deg udlisfus d yiwet maca tin i tmeslayen inelmaden yellan deg snat n temna in yemba aden temxalaf.

\*« Le dialecte, lui, peut présenter des variations linguistique parfois considérables, notamment lorsqu'il a une certaine extension géographique (domaine chleuh, Touareg, tamazight, du Maroc central, Kabyle...). Il est de ce fait très difficile à enserrer dans une description linguistique homogène : même dans des zones d'extension relativement faible comme la Kabylie, les parlers situés dans la partie extrême opposée de la région peuvent connaître des divergences importantes, de nature structurale même. Pourtant le dialecte existe bien, mais d'abord comme réalité sociolinguistique ».

<sup>1</sup>Chaker S. : 1995a, «Dialecte», *Encyclopédie berbère XV*, p. 2291-2295, Edisud, Aix-en-Provence.

### **Taggrayt**

Deg u ric-a nemmeslay-d ef usmeskel amutlay, d usismel id-as-gan imusnawen n ta ult-a, da en anrar n tsenilest d yisefka n tsenilesmettit, er taggara nemmeslay-d ef usmeskel deg uselmed n tutlayt tamazi t.

**A ric wis kra : Tasnarrayt**

## Tazwert

Ulac leqdic ussnan ur nbid ara ef kra n tesnarrayt, taneggarut-a ma yella ulac-itt ur nezmir ara ad t-ne seb d leqdicussnan. ef waya deg u ric-a ad d-nsegzi,ad d-nessisen akk iferdisen i ne fer i wakken ad nesbed tazrawt-a.

Deg tazwara ad d-nemmeslay ef ufran n usentel akked yiswi-s, sin ur-s ad n eddi er tarrayt i ne fer iwakken ad d-negmer inefkan deg unnar, deg u ric-a ad yili da en usissen n wammud d yimsul a,d temna t anda id-negmer inefkan,d yiswi id-a -ye an ad nefren tamna t-a .

### 1. Afran n usentel d yiswi-s

Tigzi n u ris tccud s wa as er tutlayt, acku deg-s akk iferdisen n tutlayt, ihi tigzi n u ris d armud amezwaru ef wacu tebna tugzimt tasnalmudant, tessawa inelmaden ad gzun tirmad id-yettafaren ama d amawal,tajerrumt, taseftit, ne tirawalt ... da en tes a tixutert tameqqrant deg ulmad n tutlayt.Deg tezrawt-a nerra lwelha i wuguren id-ttemlilen yinelmaden n temna t n Sa el deg tegzi d t uri n u ris,ur d-nefrin ara asentel-a kan akka, d a nufa ulac a as n tezrawin yemmugen ef usentel-a,lad a deg temna t n Sa el i yes an uguren deg ulmad n tutlayt tamazi t, imi tameslayt-nsen temxalaf ef tutlayt n uselmed.

Iwakken ad nessiwe er yiswi agejdan, ad neg tannayt deg tne riyin n uswir wis semmus, deg u erbaz amezwaru, akked yidiwenniye d yiselmaden.

### 2. Afran n uswir

Nefren aswir wis semmus n u erbaz amezwaru, acku d aseggas-nsen wis sin n t uri-nsen i tutlayt n tmazi t, yerna d nutni ara d-yemlilen a as n wuguren ugar n yiswiren-nni en acku deg u erbaz amezwaru ara tt-lemden i tikkelt tamezwarut, dayen ara ten-ye en ad mlilen a as n wuguren wala wid n yiswiren-nni en, akken da en ad nwali ma yella d tidet llan wuguren-a ne xa i ma llan ad nwali amek id-ttilin.

### 3. Afran n unnar

Amahil-a yerza srid ta ult n tesnalmudt, d a annar i watan akken ad d-negmer inefkan i nu waj deg tezrawt-a d a erbaz. D a nga tasasetant-a deg temna t n Sa el Dargina , tin id-yezgan deg usammarn Bgayet,nefren sin n yi erbazen imenza yiwen deg Ayt tiq qqaren-as ( Rewac Bacir ), ma d wis sin d win yellan deg Ayt Sliman qqaren-as ( Sa dli Ljudi ), i sin yid-sen lan deg tudrin i yettaba en i t iwant n Dargina iba den ef Bgayet azal n 45Km ef

usammar n Bgayet, nefren i erbazen-a i sin yid-sen acku nezmer ad nerzu er-sen yal tikkelt acku qerben er tmezdu t-nte .

### 3.1. Tallumt

Nga tannayt deg sin n yi erbazen imenza, amezwaru deg u erbaz amezwaru Rewac Bacir deg ( Ayt tiq ), deg yiwet n tesmilt n uswir wis semmus er tselmadt Tasa lit, d a imi i d-yella wattan-nni n kuruna b anin d igrawen yal agraw deg-s azal 15 d anelmad, d a terra-ya tmara ad neg tannayt i yiwen n ugraw imi ur nes i ara a as n wakud.

Wis sin deg u erbaz amezwaru Sa dli Ljudi deg ( Ayt Sliman ), nga tannayt deg yiwet n tesmilt n uswir wis semmus er tselmadt Taqbaylit iwakken ad d-nessukes uguren, da en ad nwali ma yella edlen wuguren ne mxalafen deg u erbaz er waye ne seg uselmad er waye , akken da en ad nwali srid deg tne rit ma yella d tidet llan wuguren-a ne xa i ma llan ad nwali amek i d-ttilin, ad nwali tikli n temsirt n tegzi n u ris deg tne rit.

Deg udiwenni i nga, nesteqsa 10 n yimsul a, nes a ukku (04) n yiselmaden d Iqbayliyen, ma d sdis-nni en (06) d Isa liyen, am akken seg 10 n yiselmaden nferen-d sin yiselmaden yiwet d tasa lit taye d taqbaylit, ur-sent i nga tannayt, nefren-itent akken ula d nutenti ad a - iwnentad a -d-inint dacu id-uguren id-ttemplilen yinelmaden-nsen, ma ttemplilen-d, ad nwali deg wacu da en d wamek i asen-d segzayen.

## 4. Tarrayt n ugmar

Ma i anagar n yiwet n tarrayt i yellan iwakken ad d-negmer inefkan, ihi nefren snat gar tarrayin i yellan: tamezwarut d tannayt deg tne rit, tis snat d adiwenni.

### 4.1.Tannayt

Tannayt d tarrayt ne tatwilt gar tetwilin n ugmar n yinefkan (adiwenni, asastan,...atg), i yezmer ad yesseqdec umnadi deg unnar n tsestant-is akken ad yamed inefkan ara d-yerren ef ugnu d turdiwin n tegmi-ines. Tannayt-a, nga-tt s lemndad n tfelwit n tannayt ara d-nessisen i uksar-a. Iswi-s akken ad nwali ma yella d tidet inelmaden ttemplilen-d uguren deg tegzi n u ris, ad d-nwali da en dacu id-timentelt n wuguren-a.

Nga tannayt i kra n temsirin n tegzi n u ris,deg 02 n yi erbazen deg Sa el er snat n tselmadin yemxalaf umeslay-nsent yiwet d Tasa lit nessasen-it s tengalt (As.A), taye d Taqbayelit nessasen-it s tengalt (As.B),nesla i t uri n yinelmaden,nga-tt da en iwakken ad d-nawi inefkan seg tilawt, rnu er waya ad ne der i wuguren id-ttmagaren yinlmaden srid dixel n tne rit.



Iwakken ad neg tannayt-a nesbedd-d taflwit n tannayt d yisfennen i ne fer, ha-tt-a ddaw-a:

<b>Tignatin n t uri d tegzi n u ris</b>	<b>Isfennen n tannayt</b>	<b>Tigawt n yiselmaden</b>	
		As. A	As. B
<b>Tagnit tamezwarut</b>	-Mi ara yexdem uselmad askasi ma yella inelmaden keccmen deg uskasi s shala. -Ma yella inelmaden suffu en-d iferdisen izi risanen (azwel, tiseddarin, a balu...)		
<b>Ta uri d tegzi</b>	-Anelmad ye ar ta uri tasmusamt. -Ma yella ta uri n u ris n yinelmaden tettwafham. -Ma yella ssawa en inelmaden ad d-ssuf en tikiwin seld ta uri n uselmad. -Inelmaden sufu en-d tikti tagejdant seld ta uri tasmusamt. -Ma yella inelmaden seqsayen aselmad ef wawalen ur fhimen ara deg u ris. -Ma yella inelmaden ttarran-d ef yisteqsiyen id-yettak uselmad s ur-s ne wid n udlisfus. -Mi ara d-yessegzi uselmad s tutlayt n uselmed ma yella inelmaden fehmen.		
<b>Tagnit taneggarut</b>	-Tasemlilt ne agzul er taggara n temsirt ttaken-t-id yinelmaden s tsa lit ne s teqbaylit.		

**Tafelwit 01 : Tafelwit n tannayt n urmud n t uri d teg i n u ris**

Tafelwit-a teb a ef kra n texamin tamezwarut deg-s tagnatin, neb a-tt ef tagnit tamezwarut, ta uri d tegzi, tagnit taneggarut. Ma yella tis snat d isfernen n tannayt, ma yella d taneggarut dayen yerzan tigawt nyiselmaden.

Ayen yerzan tagnit tamezwarut nseqdec sin (02) n yisfernen: Asfernen amenzu (01) iswi-s: Akken inelmaden ad fken tiktiwin-nsen yemgaraden da en asen-yekkes ukukru, ad snen ad senfalin. Ma d asfernen wis sin(02): Iswi seg wanect-a ad nzer inelmaden ma yella u en tanumi n usuffe n yiferdisen izi risanen id-yezzin i u ris.

Ma dayen yerzan ta uri d tegzi nex ar-as sa (07) n isfernen: Asfernen amenzu (01):Iswiseg t uri tasmusamti unelmad akken ad yes u tikti ef u ris, ad yakez iman-is awalenne kra n tefyar ur nettawafham ara.

Ma d asfernen wis sin (02): Iswi seg wanect-a ad nzer uguren n yinelmaden deg t uri d ususru n kra n wawalen.

Ma d asfernen wis kra (03): Iswi seg wanect-a ad nzer inelmaden ma yella gzan-d kra i yiman-nsen uqbel ad asen-d yessegzi uselmad.

Asfernen wis ukku (04): Iswi-nne ad nzer ma yella inelmaden ssuffu en-d tikti tagejdant n u ris ilmend n wayen gzan seg t uri-nsen.

Asfernen wis semmus (05): Iswi seg wanect-a ad nzer inelmaden ma yella inelmaden ttarran lwelha-nsen i wawalen i yuren ma tta ra en ad fehmen dacu-ten.

Ma d asfernen wis sdis (06): Iswi seg wanect-a ad nzer ma yella inelmaden gzan a ris.

Ma d asfernen wis sa (07): Iswi seg wanect-a ad nzer s wanta tutlayt i fehmen inelmaden ma yella s tutlayt n uselmed ne s tutlayt-nsen tayemmat.

Ma dayen yerzan tagenit taneggarut nseqdec yiwen (01) n usefernen: Asfernen-a iswi-s: ad nzer ma yella inelmaden ar en ad senfalin s teqbaylit ne s tutlayt-nsen tayemmat.

#### 4.2.Adiwenni

Adiwenni yettmaga s timawit gar sin n yimdanen yettmeslayen deg yiwen n wadeg d wakud, taluft-a tettili syilugan, ilaq ad d-yili usentel yettwaheyya uqbel yerna yettwafham.

Akken id-yesbadu **AKTOUF . O**:«*Nesswal adiwenni aneqqis imawi, udem er udem, gar sin n yimdanen anda wa ad yettak isallen i waye ef kra n usentel i yettwaheyyan yakan, d inawus il*»<sup>1</sup>

\*«On appelle interview un rapport oral, en tête à tête, entre deux personnes dont l'une transmet à l'autre des informations sur un sujet prédéterminé, c'est une discussion orientée ».

<sup>1</sup>AKTOUF Omar, 1987, *Méthodologie des sciences sociales et approche qualitative des organisateurs*, Montréal, Québec, asb87.

Adiwenni i nessemres d adiwenni azgen usrid, nessemres-it acku isteqsiiyen yettilin deg-s tt awanen imsul a iwakken adfken tiririt ef usteqsi, yerna imsul a ttilin d ilelliyeen deg tririyeen-nseen.

#### 4.2.1. Adiwenni d yiselmaden

Adiwenni-a yebna ef semmus n yisteqsiiyen igejdanen, wid yettunefken i 10 n yiselmaden, 4 n tselmadin tmeslayent s teqbaylit s arayent deg Sa el, 6 d tselmadin n Sa el s arayent deg Sa el, isteqsiiyen-a rzan asteqsi agejdan d turda id-nefka deg tazwara: Anelmad n Sa el yettmagar uguren deg tegzi n yi risen n udlisfus, lad a ayen yerzan amawal-nseen acku ttwarun s tmeslayt yemgaraden ef wayla-nseen.

Haten-a yiseqsiiyen n udiwenni d yiswi n yal yiwen.

- **Asteqsi 01:** Dacu id-uguren id-ttemlilen yinelmaden-ik deg tegzi d t uri n yi risen i yellan deg udlisfus?

**Iswi-s:** Ad d-nwali uguren id-ttemlilen yinelmaden deg tegzi d t uri n u ris i ten-yetta an ad gzun a ris.

- **Asteqsi 02:** Amek i sen-d-tessegzaye ? S tsa lit ne s teqbaylit?

**Iswi-s:** Ad d-nwali tutlayt s wacu fehmen yinelmaden tamsirt.

- **Asteqsi 03:** Ma yella inelmaden-ik ttarran lwelha-nseen er umgired gar tutlayt n yi risen-a akked tutayt-nseen n uxxam?

**Iswi-s:** Ad nzer ma yella inelmaden xeddmn amgired ne xa i.

- **Asteqsi 04:** Dacu i d-tamu li-k ef yi risen i yellan deg udlisfus? Ma yella sehlen twafhamen ddan yid d uswir n yinelmaden ne u ren?

**Iswi-s:** Ad n er tamu li n yiselmaden ef uswir n tutlayt n yi risen i yellan deg udlisfus.

- **Asteqsi 05:** Dacu i tzemre ad d-tini ef temsalt-a n uselmed n tsa lit?

**Iswi-s:** Sumata ad nzer tamu li n yiselmaden ef uselmed deg Sa el ma s an uguren ne xa i.

## 5. Tarrayt n tesle t n yinefkan

Amud i d-negmer d win icudden er usentel n tezrawt-a, ihi akken ad tekmeel tezrawt-a yessefk ad as-neg tasle t i wammud i d-negmer, deg yixef n tesle t ad d-yili umeslay ef sin n yi ricen n wammud, akken i d-nenna yakan nes a ammud yerzan tannayt tin i wumi ara neg tasle t s tarrayt iman-is, d u ric n udiwenni.

### 5.1. Tarrayt n tesle t n yinefkan n tannayt

Nenna-d yakan deg tazwara, nes a tafelwit n tannayt, tin i ne fer deg sin n yi erbazen imenza, tafelwit n tannayt-a teb a taggayin, yal taggayt tes a isfernen i tt-yerzan, nezmer yes-s ad d-nesnekwu uguren id-ttemlilen yinelmaden deg ulemmud-nseen deg tne riyeen n uswir

wis semmus, s tarrayt-a ad nwali s timmad-nne uguren id-ttmagaren deg tegzi-nsen i yi risen n udlisfus. Deg tfelwit-a llan yisfernen i d-nessumer nekkeni, wid yeqnen er ugnu-a.

er taggara ad neg tasle t i yal asfern i yellan dixel n tfelwit i nes a, d yinefkan id-negmer deg-s.

**5.2.Tarrayt n tesle t n yinefkan n udiwenni**

Adiwenni-a d win i bedden ef semmus 05 n yisteqsiyen i nefka i 10 n yiselmaden, iste qsiyen nefka-ten-d ilmend n yiswi n yal yiwen deg-sen, nezwar seg win yellan d amatu ar win yellan d ama lay, s tsestant-a negmer-d 10 n yidiwenniye n d tiriyin yemgaraden s er yimsul a, tiririyin-a deg-sent ad d-nesuffe taggayin iwakken ad tishil fell-ane tesle t.

Iselmaden i nesteqsa ur nuri ara ismawen-nsen deg tezrawt, iwakken ad nessishel tilufa, nessasen-it en-id s tengalin: As.A, As.B, As.C,...

**5.2.1. Tarrayt n tira n udiwenni**

Akken id-nenna yakan nga adiwenni usrid d yiselmaden n uswir wis semmus n tutlayt tamazi t deg u erbaz amenzu deg temna t n Sa el, nura ayen id-nnan s tira tumrist, nesseqdec deg tira-aya kra n yizamulen iwakken ad d-nesken kra n t awsiwin:

/ : nessemres-it mi ara amsel u yeste fa cwi deg tmeslayt-is.

// : nessemres-it mi ara amsel u yesta fa a as, ne yessusem akk ya.

Tira tazurant + tira imalen : azamul-a yemmal-d awalen ijen a en, nura-ten akken illan deg tutlayt iten-id-wwin.

Tira tazurant + isekkilen imeqqranen : nettaru azamul-a mi ad d-naf amsel u iga tussda ef kra n wawalen.

**6. Asissen n yiselmaden**

Aselmad	Le mer	A erbaz	Tuzzuft	Tirmit	Tamna t
As. A	31 n yiseggasen	A erbaz amenzu Sa deli ljudi (Ayt Sliman) akked d u erbaz amenzu M ema Mensur (ti eza)	Tame ut	6 n yiseggasen	Sidi ic (taqbaylit)
As. B	27 n yiseggasen	A erbaz amenzu Cebbub ammar tettkemil da en deg	Tame ut	4 n yiseggasen	Burd Bu ririd (taqbaylit)

		u erbaz n Ayt tiq			
As. C	27 n yiseggasen	A erbaz amenzu Ye ya Baca lebanat	Tame ut	4 n uiseggasen	I il li (taqbaylit)
As. D	27 n yiseggasen	A erbaz amenzu Musuni Mu end	Tame ut	4 n yiseggasen	Amizur (taqbaylit)
As. E	37 n yiseggasen	A erbaz amenzu Burd -Mira marka cahid L ayeb Sa id	Tame ut	6 n yiseggasen	Ayt li Mu end (tasa lit)
As. F	30 n yiseggasen	A erbaz amenzu Xufac med	Tame ut	6 n yiseggasen	Ayt isiwet (tasa lit)
As. G	30 n yiseggasen	A erbaz amenzu Xelfa Ayt med (ayt mbarek) akked d u erbaz amenzu Hsnawi Mu end	Tame ut	6 n yiseggasen	Ayt li Mu end (tasa lit)
As. H	40 n yiseggasen	A erbaz amenzu Sa idi Sa id (Sa dan)	Tame ut	12 n yiseggasen	Ayt nan (tasa lit)
As. I	37 n yiseggasen	A erbaz amenzu Rwac Bacir	Tame ut	6 n yiseggasen	Rif (tasa lit)
As. J	33 n yiseggasen	A erbaz amenzu Sa dli mer (dargina)	Tame ut	10 n yiseggasen	Ayt tiq (tasa lit)

### Taggrayt

er tagara n u ric-a nessasen-d akk iferdisen n tsenarrayt i ef tbedd tezrawt-a, wid ara ad ne fer iwakken ad nessiwe er tririt ef ugnu n umahil-a « Uguren id-ttemlilen yinelmaden n temna t n Sa el deg t uri d tegzi n u ris deg u erbaz amezwaru aswir wis semmus » snat n tarrayin i nesseqdec ttaran-t-d ef turda id-nefka.

**Taggrayt n yixef**

Nekfa ixef amezwaru n te ri d tesnarrayt i yeddsen ef kra n yi ricen, anda i nessasen yal yiwen deg-sen.

Deg u ric amezwaru ne ra- ta uri d tegzi n u ris anda id-nefka kra n tbadutin n t uri, d iswan n uselmed-is, d tixutert-is, tigzi n u ris, d iswan-is, assa gar tegzi n u ris d t uri, uguren n yinelmaden deg t uri d tegzi n u ris.

A ric wis sin d asmeskel amutlay deg-snewala tabadut-is, asismel n usmeskel, annar n tesnilest d yisefka n tsenilesmettit, uguren n usmeskel deg uselmed n tutlayt tamazi t deg temna t n sa el.

A ric wis kra yerza tasenarrayt deg-s tifukas n ugmar n yinefkan d tfelwit n tannayt n yinelmaden d usissen n yisfernen-is.

Tura ad neldi tawwurt n yixef wis sin n tesle t n yinefkan ilan sin n yi ricen, amezwaru d tasle t n tfelwit n tannayt n yinelmaden, ma d wis sin d tasle t n udiwenni d yiselmaden.

## **Ixef 2 : Tasle t n yinefkan**

**Tazwert**

Tazwert sumata tbe u ef sin n yixfawen, ixef n te ri d tsenarrayt akked yixef n tesle t, deg yixef n tesle t ad neg tasle t i yinefkan id-negmer deg unnar.

Ixef n tesle t d win yeb an ef sin n yi ricen: A ric amezwaru d tasle t n yinefkan n tfelwit n tannayt, seg tfelwit-a ad nwali ma yella inelmaden n temna t n Sa el temlilen uguren deg t uri d tegzi n u ris ad nzer dacu-ten? Ma d a ric wis sin d win yerzan tasle t n yinefkan n udiwenni d yiselmaden, yes-s neb a ad nwali timu liwin n yiselmaden i yes arayen deg temna t n Sa el ama d asa li ne d aqbayli, anzer ma zmren a d-fken uguren id-ttemplilen yinelmaden n Sa el, da en yes-s ad nwali anta tutlayt i asen-isehlen i yinelmaden akken ad akzen a ris.



**A ric amezwaru : Tasle t n yinefkan n tfelwit n  
tannayt ( uiguren n yinelmaden n Sa el deg urmud n  
t uri d tegzi n u ris )**

**Tazwert**

Tannayt-a nga-tt am wakken id-nenna deg tazwara, deg u erbaz amezwaru aswir wis semmus. Nga-tt s ttawil n tfelwit n tannayt, deg tne riyin n sin n yi erbazen ur snat n tselmadin temxalaf temslayt-nsent yiwet d tasa lit taye d taqbaylit.

**1.Tasle t n tfelwit n tannayt n urmud n t uri d tegzi n u ris**

Tafelwit n tannayt tebna ef yisfernen ara a -i iwnen akken ad nwali ma yella ttmagaren-d yinelmaden uguren deg tegzi n u ris, amek yettqabal unelmad asa li a ris, ad n er ma yella inelmaden ttakzen a ris s s ala.

Deg tsele t-a ad nwali tikli n temsirt n tegzi n u ris er yinelmaden, d iferdisen i yett awanen anelmad akken ad yakez a ris.

Tignatin n t uri d tegzi n u ris	Isfernen n tannayt	Tigawt n yiselmaden	
		As. A	As. B
<b>Tagnit tamezwarut</b>	-Mi ara yexdem uselmad askasi ma yella inelmaden tkecamen deg uskasi s shala.	+	-
	-Ma yella inelmaden suffu en-d iferdisen izi risanen (azwel, tiseddarin, a balu...)	+	+
<b>Ta uri d tegzi</b>	-Anelmad ye ar ta uri tasmusamt.	+	+
	-Ma yella ta uri n u ris n yinelmaden tettwafham.	+/-	+/-
	-Ma yella ssawa en inelmaden ad d-ssuf en tikiwin seld ta uri n uselmad.	+/-	+/-
	-Inelmaden ssufu en-d tiki tagejdant seld ta uri tasmusamt.	+	+
	-Ma yella inelmaden seqsayen aselmad ef wawalen ur fhimen ara deg u ris.	+	+/-
<b>Tagnit taneggarut</b>	-Ma yella inelmaden ttarran-d ef yisteqsiyen id-yettak uselmad s ur-s ne wid n udlisfus.	+	+
	-Mi ara ad d-yessegzi uselmad s tutlayt n uselmed ma yella inelmaden fehmen.	+/-	+/-
	-Tasemlilt ne agzul er taggara n temsirt ttaken-t-id yinelmaden s tsa lit ne s teqbaylit.	+/-	+

Tafelwit 01 : Tafelwit n tannayt n urmud n t uri d tegzi n u ris

**1.1.Tagnit tamezwarut**

Isfernen yellan deg tegnit-a nga-ten iwakken ad nwali ma yella yettili uskasi akked d ubeddel n tmusniwin gar inelmaden s timmad-nsen deg tne rit.

Deg tegnit-a tamezwarut, s usfrnen amezwaru «*Mi ara yexdem uselmad askasi mayella inelmaden tekecamen deg uskasi s shala*» inelmaden n tselmadt (A) ttekcamen deg uskasi mi ara ad-t-yexdem uselmad (asteqsi/ tiririt) mi neh er i temsirt n t uri d tesle t i u ris «*Tim emme t*»<sup>1</sup> yellan deg udlisfus yella uskasi d yinelmaden acku tamsirt-a tjbedd-d lwelha n yinelmaden imi snen dacu-tt tm emme t, amedya

Inelmaden nan-as: «*a massa ne lem amek id-xdmen tim emme t*». Sin akkin tenna-as:«*ihi anwa deg-wen ara a d-yinin amek itettmaga?*»

Ma yella d inelmaden n tselmadt (B) asmi ne er i temsirt n t uri d tsle t i u ris «*Asfugel numenzu n yennayer* »<sup>2</sup> yellan deg udlisfus, nwala d akken tuget n yinelmaden ur kcimen ara deg uskasi acku ur fhimen ara amawal n u ris-nni.

Amedya: Imi as-tenna tselmadt i yinelmaden «*ldim adlis deg usbter 34 asfugel n umenzu nyennayer* », tuget n yinelmaden ur fhimen ara dacu d lema na n usfugel.

Imi askasi d win yes an tamliit deg tikti n temsirt, yessefk ef uselmad ad yerr tamawt ur-s, acku yes-s yettmeslay unelmad war ma yes a ugur ne tugdi deg usenfali.

Deg usfernen wis sin «*Ma yella inelmaden suffu en-d iferdisen izi risanen (azwel, a balu,...)*» akken i newala deg temsirt n tegzi n u ris i ne er nufa-d belli inelmaden n tselmadt (A) akked d (B) ssuffu en-d iferdisen izi risanen ama d azwel ne d a balu. Yelha aselmad ad iwelleh inelmaden-is acku awelleh-a ixeddem timglit i yinelmaden akken ad tekkin deg temsirt. Amedya ef tutra n uselmad d tririt n yinelmaden

Aselmad: *Ssuff em-d iferdisen id-yezzin i u ris?*

Inelmaden : *Azwel: Asfugel n umenzu n yennayer, s tugna, a balu: Rem an acur d SalemMu end, adlis n t uri, 2002, sb45.*

<sup>1</sup> merSa idBULIFA, *Méthode de la langue kabyle*, ADOLPHE JOURDAN, LIBRAIRE EDITEUR, 1913. Sb 324adlisfus n useggaswissemus5n u erbazamenzusb 42.

<sup>2</sup>Rem an ACUR d SALEM Mu end, Adlis n t uri, 2002, sb 48, adlisfus n useggas wis semmus 5n u erbaz amenzu sb 34.

Ma yella d tugna d tin is an azal d ameqqran, acku s yes-s anelmad ad yes u tikti tagejdant ef wacu tezzi temsirt da en telha tugna ad tili deg yal a ris akken inelmaden ad isinen ad senfalin da en ad fken tiktiwn-nsen yemgaraden.

### 1.2. *Ta uri d tegzi*

S yisfernen yellan deg tegnit-a nesra ad nwali amek i tel u temsirt n t uri d tegzi n u ris ur yinelmaden n Sa el.

Deg wayen yerzan aya «*Anelmad ye ar ta uri tasmusamt*» anelmad ye ar ta uri tasmusamt, da en anelmad ad yeg ajjerri ddaw n wawalen ur yefhim ara akken ad afen anamek-nsen. D a deg tannant-a tselmadin i snat yid-sent ta ant inelmaden-nsent ad ren ta uri tasmusamt, acku ta uri tasmusamt tes a azal d ameqqran tetta a anelmad ad yetkel ef yiman-is da en anelmad ad ihyi iman-is akken ad i er akken iqwem da en tetta a anelmad ad yawe ad yegzu anamek n u ris s timad-is. Ihi nzemmer ad nini dakken ta uri tasmusamt d tarmudt n uselmed i watan n ulemme n tmussniwin n yinelmaden.

«*Ma yella ta uri n u ris n yinelmaden tettwafham*» sumata iselmaden akken ma llan suturen s ur yinelmaden-nsen ad ren, deg snat n tne riyin i n er inelmaden aren-d a ris maca llan kra tettwafham t uri-nsen llan kra ur tettwafham ara, d a inelmaden yu er-asen ususrun kra n wawalen. Amedya Deg u ris n «*Tim emme t*» awalen-ayi: Ad tt-tsures, d-uziyagen, ad d-tesres.

Da en deg kra n yisekkilen md: Akal/ akkal, tabaqit/ tabakit

Da en deg tmesrtit md: Tame ut/ d tem ut

Maca llan kra n wawalen tettwafham t uri-nsen mi ara yilin wawalen qrben i tutlayt-nsen.

Amedya, Wu i, tame ra, slusun..

«*Ma yella ssawa en yinelmaden ad d-ssuff en tiktiwin seld ta uri n uselmad*» inelmaden n tselmadt “A” d “B” llan kra deg-sen ssawa en ssuffu en-d tiktiwin uqbel ad ren a ris, acku anelmad uqbel ad i er a ris yu tanumi yessuffu -d iferdisen i i risanen da en tugna teskanay i unelmad ef wacu id-yettawi u ris, da en aselmad yettak-asen i yinelmaden kra n yisteqsiyen imatuten send ad eddin er t uri tasmusamt akken ad suff en tiktiwin.

«*Inelmaden ssuffu en-d tikti tagejdant seld ta uri* » inelmaden tselmadt “A” d tselmadt “B” ssuffu en-d tikti tagejdant, mi ara kfun yinelmaden ta uri tasmusamt ad ren

yiwen yiwen sin-a ad segzin awalen ur fhimen ara ad segzin a ris ad as-xdmen tasle t ilaqen sin akkin inelmaden yal yiwen ad yefk tikti tamatut ne ayen id yegza seg u ris yal anelmad tikti-ines temgarad ef waye acku yal anelmad amek yegza.

*«Ma yella inelmaden seqsuyen aselmad ef wawalen ur fhimen ara deg u ris»* mi ara kfun inelmaden ta uri tasmusam, umba ed asen-d i er uselmad a ris sin akkin inelmaden n tselmadt (A) me sub tuget n yinelmaden seqsuyen tselmadt-nsen ef wawalen ur fhimen ara temsezwaren inelmaden anwa ara yesqsin tselmadt d amezwaru, acku inelmaden akken ma llan imi ran ta uri tasmusam llan xdmen ajjerri ddaw nwawalen ur fhimen ara.

Amedya, deg u ris n « Tim emme t » inelmaden seqsuyen tselmadt ef wawalen-a: *Taqeddu t, i eggalen, tim emme t, tasilin...*

Awalen-ayi u ren-asen i yinelmaden acku ulac-iten deg umawal-nsen iseqdacen yal ass, ne nzemmerad d-nini ulac-iten deg temselayt-nsen tayemmat (tasa lit) sin akkin tselmadt tette ra amek ara asen tessefhem s tsa lit ne s ta rabt dacu-ten wawalen-ayi. Ma yella d inelmaden n tselmadt (B) drus n yinelmaden iseqsuyen ye ni ma i akkit maca tselmadt-nsen war ma seqsan-t inelmaden-is tsefham-asen-d awalen imaynuten ur fhimen ara.

Amedya, deg u ris n «*Asfugel n umenzu n yennayer*» awal ansay, asfugel, tanezzayt, urar.....

*« Ma yella inelmaden ttarran-d ef yisteqsiyen id-yettak uselmad s ur-s ne wid n udlisfus»* inelmaden n tselmadt “A” d “B” ttarran-d ef yiseteqsiyen n uselmad war ugur, acku iselmaden frnen-d isteqliyen ifesasen wid ara fehmen inelmaden da en tta ra en iselmaden ad sfehmen asteqli-nni s tal a-nni en akken ad yesiwe izen-is da en ttaken tagnit i yinelmaden akken ad mmeslayan as ma yella cc en ad asen-d-sfehmen asteqli-nni alma fhmen-t.

Dacu nerra lwelha-nne iselmaden ur sexdamen ara isteqliyen n udlisfus s wa as acku aswir n tutlayt n udlisfus (i risen) i edda aswir n yinelmaden da en isteqliyen-nni ur wulmen ara d a iselmaden terra-ten tmara ad fernen wid i wulmen zmren at fehmen inelmaden.

*«Mi ara ad d-yessegzi uselmad s tutlayt n uselmed ma yella inelmaden fehmen »* inelmaden n tselmadt “A” d “B” llan kra n wawalen fehmen-ten llan kra ur ten-fehmen ara amedya awalen iqerrben i tutlayt-nsen tayemmat fehmen-ten.

Amedya: Wu i, asewwi, seksu...

Ma yella d awalen ur fehmen ara d awalen imaynuten.

Amedya: Deg u ris n « *Asfugel n umenzu n yennayer* » slusun, walb e , tiwaculin, imensi, imec a ...

### **1.3.Tagnit taneggarut**

Asfernen yelan deg tagnit taneggarut nga-tt iwakken ad n er tutlayt i seqdacen inelmaden deg usenfal, da en ad n er inelmaden ma yella ssawa en ad xdmn agzul.

« *Tasemlilt ne agzul er taggara n temsirt ttaken-t-id yinelmaden s tsa lit ne teqbaylit* » inelmaden n tselmadt “A” xdmn-d tasemlilt s usxle seqdacen tutlayt-nsen n yal ass (tasa lit) d kra n wawalen s teqbaylit wid ishlen ya ni temcabin akked d wawal-nsen ne me sub kifkif i ten-qqaren.

Amedya: U i, asewwi, lkanun....

Deg wanect-a nezmer ad d-nini asxle gar tsa lit d tqbaylit yelha, imi anelmad anda yes a lixsas deg umawal ad t-ye ar s tutlayt-nni en.

Ma yella d inelmaden n tselmadt “B” tasemlilt-nsen tettili s tsa lit, inelmaden-a fehmen teqbaylit maca ur zemiren ad tt-mmeslayen, d a anelmad yelha ad yissin tutlayin akk-it ur yettu al ara er taye yessefk fell-as ad yissin amek ara yesexdem yiwet kan n tutlayt deg tne rit, ma yella yettu al er taye dawez i ad yissin tutlayt acku dima ad iger taye deg walla -is ad as tu al d tanumi.

### **Tasemlilt**

Seg tesle t n tannayt i nga i yinelmaden s lmendad n tfelwit n tannayt nufa-d deg wayen yerzan tagnit tamezwarut sumata inelmaden tekcamen deg uskasi s sehala, ttarran-d ef kra n yisteqsiyen imatuten yerzan a ris acku aselmad ur ikcem ara srid er temsirt, mi ara ad d-suf en iferdisen izi risanen, ma tella tucc a anelmad ad as yese ti i umdakkel-is, inelmaden t eddayen i wuguren id-ttafen deg urmud-a, wa yessegzay-d i waye , win yessnen kra n yisallen ad ten-yemmel i waye , ama d aselmad d unelmad ama d inelmaden gar-asen.

Ma yella dayen yerzan ta uri d tegzi n u ris, aselmad yettak tagnit i yinelmaden ad ren ta uri tasusamt ad heyyin iman-nsen, inelmaden ssawa en ad d-rren ef kra n yisteqsiyen yerzan tigzi n u ris da en seqsayen aselmad ef wawalen imaynuten ne ayen ur

fhimen ara deg u ris, nwala tarrayt i yettafar uselmad d tin yelhan acku aselmad deg tne rit yettili d allal i unelmad akken ad at-i wen, d a tle u temsirt s leshala gar uselmad d unelmad.

Ma dayen yerzan tagnit taneggarut aselmad yessutur s ur yinelmaden ad xedmen tasemlilt, seg waya nsukkes-d kra n wuguren am wid yerzan asmeskel, ef waya ttafen-d ugunen n usenfali d a tasemlilt n yinelmaden n Sa el tettel-d s usexle .

Seld tasle t n tfelwit n tannayt, nufa-d tuget n yinelmaden ttmagaren-d kra n wuguren deg t uri d tegzi n u ris, tuget deg-sen ccuden er umawal yettwasqdcen deg yi risen n udlisfus. Seg temsirt i ne er a ris n “*Tim emme* ” llan kra n wawalen d imaynuten ur ten-fehmen ara yisa liyen acku ur ten-sexdamen ara deg umawal-nsen.

Amedya: Tasilin, tilawin, l ila, taqeddu t, i eggalen...

Llan wuguren-nni en d wid n ususru n kra n wawalen imaynuten md: ur nenddaw ara, ad tt-tsureg, d-uziyagen..

Da en anelmad ur yu ara tanumi yettmeslay s teqbaylit, dachu kan ugar ameqqran d wid iccuden er umawal acku aswir n tutlayt it-wasqdcen deg yi risen n udlisfus yugar aswir n yinelmaden.



**A rric wis sin : Tasle t n yinefkan n udiwenni d  
yiselmaden**

**Tazwert**

Deg u ric-a ad neg tasle t i yinefkan n udiwenni id-negmer imi nesteqsa iselmaden n tmazi t n u erbaz amezwaru, seld ajemmu n tririyin n yimsul a neb a-tent d taggayin . tasle t-a d tin ara neg i 10 n tririyin n yimsul a wid i wumi nefka 05 n yisteqsiyen i yal yiwen deg-sen .

Ad neg tasle t akken ad nwali timu liwin n yiselmaden isa liyen akked d iqbayliyen ixeddmen deg sa el ef wuguren id-ttemplilen yinelmaden deg t uri d tegzi n u ris .

## Tasle t n yinefkan n udiwenni d yiselmaden

Deg u ric-a ad neg tasle t i yinaw nyiselmaden isa liyen akked iqebayliyen s lmendad n yisteqsiyen n udiwenni usrid. Tasle t-a d tin ara a -issiw en akken ad nzer timu liwin n yiselmaden ef wuguren id-ttmagaren yinelmaden n Sa el deg tegzi d t uri n yi risen n udlisfus .

Ihi seld ad n eddi er tesle t,ad d-nezwir deg ubdar n yisental id-nessufe , anect-a yella-d ilmend n tririyin n yimsul a : uguren id-ttmagaren yinelmaden, tutlayt n usegzi, amgired gar tutlayt n yi risen d tutlayt-nsen n uxxam, i risen n udlisfus ur wulmen ara i uswir akkedtemna t n unelmad, timu liwin n yiselmaden ef temsalt n uselmed n tsa lit .

### 1. Uguren id-ttmagaren yinelmaden

Akken i nezra ta uri d tegzi d adda n tmusni n unelmad, d a ric agejdan deg tigawt n uselmed -almaid.

D a inelmaden n temna t n Sa el ttmagaren-d uguren deg tegzi d t uri n u ris (amawal,asusru,taseftit) , anect-a yettu al er umgired i yellan gar tutlayt n unelmad akked d tutlayt n udlisfus , ef wanect-a nefka kra n yisteqsiyen i yislmaden ixeddmn deg temna t n Sa el.

Ilmend n tririyin n yimsul a, nufa-d tuget n yiselmaden mmeslayen-d ef wuguren id-ttmagaren yinelmaden-nsen deg umawal, llan da en wid id-ibdren uguren n temsertit d ususru. Ihi ad d-nesnekwu 03 kra n taggayin.

#### 1.1.Ugur n umawal

Ma nu al er tirmad icudden s wa as er temsirt n tegzi n u ris ad naf d amawal, nessawe ad d-nessufe taggayt-a s tririyin n usteqsi amezwaru wid id-yeqqaren: Dacu id uguren id-ttemplilen yinelmaden-ik deg tegzi d t uri n yi risen i yellan deg udlisfus? Seg usteqsi-ayi ad d-nekkes anda id d-ttafen iselmaden uguren n yinelmaden-nsen, tuget n tririyin qqaren-t-d akka :

**As. G** : « [...] awalen nsexdamen u ren / arrac ur fehmen ara awalen-nni /»

**As. D** : « [...] *beaucoup plus* Swa el *beaucoup plus* awalen at afet nuhni ur tsexdamen ara[...] »

**As. I :** « [...] llan wawalen ma i d agla-nne ula limen dacu id lema na-nsen d wihin id ugur [...] »

**As. H :** « [...] ur ssaw en ara ad fehmen awalen yellan deg udlisfus acku wid-ak id-yuran adlisdmen-it ilmend n temna t-nsen [...] »

**As. A :** « [...]sert des foistafen-d uguren deg kra n wawalen ur t-iseli ara deg le mer-is [...] »

**As. B :** « [...] dacu kan nekk ur-i ur sinen ara awalen // tase-asen-d u ren wawalen aaa deg tutlayt-nni en / [...] »

**As. C :** « [...] di tazwara ur fehmen ara // **à chaque fois**ad seqsayen acu d lema na-as a massa wawal-a amek i as-qqaren a massa wayi s tmazi t? [...] »

**As. E :** « [...] c el llan kra n le wayej at a fehmenint ma i i ttu er –asen / **obligé lalanguenne** »

**As. J :** « ttemplilen-d yinelmaden deg t uri kra n wuguren deg kra n wawalen d iberraniyenfell-asen [...] »

Ilmend n tririyin n yiselmaden nufa-d tuget n yiselmaden mmeslayen-d ef ugur n umawal yellan deg udlisfus, d a seg wanect-a nessukkes-d yiwet n tikti dakken amawal n udlisfus wid it-id-yuran xdmn-it-id ilmend n temna t-nsen dayen i an inelmaden n Sa el s an ugur n umawal.

Ihi amawal d ugur icerken akk inelmaden n temna t n Sa el, acku imxalaf ef win isemrasen deg tudert-nsen n yal ass.

### **1.2.Ugur n ususru**

Deg taggayt-a, nufa-d belli ma i anagar deg umawal id-ttemplilen inelmaden uguren , ttafen-d ula deg ususru n wawalen yellan deg udlidfus, anect-a ssebgant-tt-id tririyin id-iteddun:

**As. A :** « [...] izmer mi ara ad yaf akka-yi as t-ini-d md is t-id-yewwin yetta er-as bac at id-i eris-t-id-yewwin yetta eraq-as [...] »

**As. B :** « [...]المهم asusru yu er /yu er ususru axa er tmeslayen tasa lit /tasa lit-nsen ma iam teqbaylit-nne //tusa-sen-d tu er»

**As. E :** « Ugur imeqqranen id-ttemplilen d awalen u ren-asen amek d adun qen / impossible aduqqran / am g, isemma isekkilen imaynuten fell-asen at a qerran-adun / [...]».

Sumata tiririyin n yiselmaden skanayent-d belli ma i anagar deg umawal is an inelmaden uguren, ttafen-d ula deg ususru n kra n wawalen i ezfanen d imaynuten yellan deg udlisfus, wid i yemgaraden ef tutlayt-nsen tayemmat imi deg tmeslayt tsa lit ur semrasen ara tuffayin d tagga in Tiririt n tselmadt “E” akked d tselmadt “A” id-imeslayen ef wuguren n tirawalt, akked d wawalen yes an tizdit acku yetta er-asen inelmaden n sa el at-id- ren, inelmaden n sa el u en tanumi n umeslay s tal a tasa lit yerna d aseggas-nsen amezwaru dayen iten-ye an s an ugur deg ususru.

### 1.3. Ugur n tmsertit

Inelmaden temlilen-d uguren deg tmsertit anect-a ssbegnent-id tiririyin id-iteddun:

**As. H :** «[...] ugur id-tafen anda tella tmsertit [...]»

**As. F :** « Ugur id-ttemplilen deg tegzi d t uri /em em yettili-d deg tmsertit / Md tamsertit gar “d” d “t” n yisem unti »

**As. J :** « iferdisen n tutlayt sumata tamsertit acku ur tnes i ara deg tsa lit [...]»

er taggara nufa-d deg taggayt-a, inelmaden s an uguren n tmsertit acku ur tsemrasen ara yisa liyen dayen iten-ye an ur susruyen ara akken iqwem .

## 2. Tutlayt n usegzi

Seg yigmma id-ngmer deg leqdic-a, taggayt tis snat yes nb a ad nwali anta tutlayt s wacu segzayen iselmaden inelmaden n sa el, da en ad nzer aselmad aqbayli ixddmen deg sa el ma yella yetten ettab ne itta ra ad yesgzi s tutlayt tasa lit as akken ur ttyessin ara.

Seg tririyin-nsen nufa-d llan wid iseggzayen s tsa lit , llan wid iseggzayen s teqbaylit , am akken llan wid i ssexla en .

### 2.1. Asegzi s tsahlit

Nufa-d kra n yiselmaden i segzayen s tutlayt tasa lit, anect-a yettban-d deg tririyin id-fkan , d yifukal ef wacu tekkan, akken ad d-nbeyyen ayen id d-nenna, ad n eddi ad d-nesken tiririyin n yiselmaden yeqqnen er waya :

**As. G :** «sumata segzaye -asen s tsa lit / imi d tutlayt –nsen tayemmat [...]»

**As. I :** «[...] segzaye -asen-d s wawal asa li // »

**As. H :** «[...] segzaye -asen-d s tsa lit [...]»

**As. F :** « *صلا nekkninsefham-adun s tsa lit // [...] »*

Deg taggayt-a nessukes-d yiwet n tikti deg wayen yerzan tutlayt n uselmed, nwala belli iselmaden i d-yesgzayen s tsa lit d iselmaden n Sa el yelha mli , acku anect-a yesbiyen-d azal akked tixu ert n uselmed s tsa lit, d a anelmad yelha ad yissin tutlayt-is tayemmat uqbel ad yissin tutlayt-nni en. Tixu ert n waya anelmad ayen yessen deg uxxam ilaq adat-id-yawi er u erbaz ur yett imi ara deg uxxam, am wakken da en ayen ilmed deg u erbaz ila ad at-id-yawi er uxxam. Da en anelmad mi ara yelmed s tutlayt-is ad as-d-yessegzay uselmad s tutlayt-is, inelmaden ad s un leb i n t uri acku ye ar tutlayt-is.

## 2.2.Asegzi s teqbaylit

Imedyaten ara ad d-nefk tura d tiririyin n yiselmaden i segzayen s tutlayt n uselmed (taqbaylit).

**As. D :** « *Segzaye -d s teqbaylit / iwakken ad fehmen taqbaylit [...] »*

**As. A :** « *Ma nu al er usegzi amek i ad nsefhem arrac i tsemma dixel n tne rit sumata s teqbaylit / nufa-d belli arrac fehmen [...] »*

Deg wayen yerzan asegzi s teqbaylit llan kra n yiselmaden segzayen-d s teqbaylit nan-id dakken inelmaden-nsen fehmen ya ni ur ten-terra ara tmara ad hdren s tsa lit anagar n kra n wawalen ur fehmen ara terra-ten tmara iselmaden ad ufen fell-as amek is-qqaren s tsa lit, nesukkes-d tikti dakken iselmaden i d-yennan aya d iselmaden n Leqbayel ixedmen deg Sa el, yelha wayen xedmen iselmaden-aya acku ma yella ur asen-d segzayen ara s teqbaylit anelmad ad ya tanumi n umeslay s tsa lit, d a ur ilmed ara taqbaylit da en ur yesnernay ara amawal-is, yelha unelmad ad yessen tutlayt-is akked tutlayin-nni en, ilaq ad yessen amek ara ymeslay yes-s lade a deg u erbaz. Rnu er waya tutlayt n unelmad yettmeslay deg uxxam yeb a l aja d tamaynut akken ad at-yessen ad i er lemgirda yellan gar tutlayt-is tayemmat akk d teqbaylit.

Llan kra n yiselmaden i wumi nga adiwenni nufa-d sexla en asegzi s teqbaylit d tsa lit akken ad gzun yinelmaden gar-asen ad d-naf :

**As. B :** « *Segzaye -asen-d tiswi in s tsa lit tiswi in s teqbaylit [...] »*

**As. C :** « *[...] nsegzay-d s teqbaylit nesgazay-d s ta rabt nesgzay-d s françaisnekkenile butnne ya ni ah akken i a twessin imaswa en-nne المهم aqcic uqbel ad iffe seg tne rit ilaqtamsirt-nni ad tifhem sfhem s wacu imi jeb [...] »*

**As. E :** « *tasa lit d teqbaylit bien-sûr / [...]* »

**As. J :** « *segzaye -asen s tsa lit d teqbaylit / **parce que** lukan as d-sfehme s tsa lit itsemma d tasa lit iqerran dayen / ma yella segzaye -asen-d s teqbaylit dayen ul fehmen ula* »

Deg taggayt-a iselmaden semnyifen asxle acku tuget n tririyin tebiyinent-d belli s usxle i fehmen inelmaden, tutlayt n usegzi tettun sab d lsas n tegzi d tmusni n uselmed, d a yelha aselmad ad yesxle akken ad yesishil i unelmad tigzi deg yiwen n wakud akken itessen tutlayin-nni en.

### 3. Amgired gar tutlayt n yi risen d tutlayt-nsen n uxxam

Akken i nwala deg leqdic-a, inelmaden n Sa el tameslayt-nsen temgarad ef tin n yi risen (u erbaz).

Ilmend n tririyin id-newwi er iselmaden ixeddmen deg Sa el, nan-d belli inelmaden n Sa el as akken temgarad temslayt-nsen ef tin u erbaz, maca ttaran akk lwelha-nsen er umgired-a, tiririyin icudden er taggayt-a d tid id-yeqqaren inelmaden ttarran lwelha-nsen er umgired i yettilin aya yettban-d deg tririyin yecban ti :

**As. G :** « *Ttaran lewlha-nsen llan yinelmaden qqaren-ak a Massa waha qqaren-as anka adyegzu qbel ad segzi nekkeni er-nne nessawal-as [...]* »

**As. D :** « *[...] // **déjà**am d-qqaren inelmaden dacu d wayi **IT-HDRET IT-HDRET** llan kra n les **élèves** ad asen ur-m am d-inin **la langue** inem ma i kifkif [...]* »

**As. I :** « *Ih semgiriden mli qqaren-ak nekkeni nesxdam wa iwacu deg udlis-a nettaf awalen-id [...]* »

**As. H :** « *Ttaran lewlha qqaren-d a massa ma yella akka i tella ur-nne amek asen-tsemmi* »

**As. F :** « *ttaran **sur tout** wyin 4<sup>ème</sup> année /* »

**As. B :** « ***ṬṬALAYEN MLIḤ ṬṬALAYEN MLIḤ** inelmaden ttarran mli lewihla-nsen ackullan wawalen temcabahen did tmazi t* »

**As. C :** « *Aanect-a **IBAN IBAN AṬAS AṬAS** [...]* »

**As. E :** « ***Sûr** ttarran ni qa ttarran lewlha mli* »

**As. J :** « *Ih inelmaden ttarran lwelha-nse er umgired gar tutlayin n yi risen d tutlayt n uxxam acku mi ara d- ren qqaren-d awalen-a akka iten-qqar [...]* »

I risen yellan deg udlisfus sumata fehmen-ten yinelmaden acku tawin-d ef wayen yellan deg yidles-nsen d tudert-nsen as akken llan kra n wawalen deg yi risen d imaynuten ur ten-fehmen ara mexalafen ef temslayt-nsen ma na deg tuget n tririyin n yiselmaden nnan-d yinelmaden ttarran lwelha-nsen mli er umgired yellan deg u ris akk d tantala-nsen, zran dacu-ten wawalen yettemcabin akked tantala-nsen zran awalen imaynuten fella-sen aya yettbined deg tririt n tselmadt «I», «H» d a tikwal inelmaden fehmen awalen-nni seg usatal-ines ttaran-d ef usteqsi n uselmad uqbel ad yessegzi aya, yetbin-d ulama deg tiririt n tselmadt “G”

#### 4. I risen n udlifus ur wulmen ara i uswir akked temna t n unelmad

##### 4.1.wid ur nwulem ara

I risen n udlisfus d wid ef beddent akked temsirin, ef waya nzemmer ad d-nini yes a azal d ameqqran deg uslmed n tutlayin, tiririyin icudden er taggayt-a d tid id-yeqqaren i risen n udlisfus ur wulmen ara ur teddan ara d uswir n yinelmaden u ren ur ttwafhamen ara, dayen i yetta an kra n yiselmaden terra-ten tmara ad awin i risen s ur-sen ad beddlen i risen-nni wid ara i wulmen i uswir n unelmad, aya yettban-d deg tririyin icban ti :

**As. G :** «*wa ren ur teddan ara did uswir n yinelmaden nekkni ahhh sexdame i risen ma i d i risen n udlifus akk-it tbeddile -asen-d i risen d imezyanen* »

**As. D :** « *Deg uswir n yinelmaden-nne u ren mli tura am d-dme liver n 5 année ad tzret les textenni , les textes anect-aten umba ed les mots nni u ren* »

**As. I :** «*[...] win ixdmen adlisfus n uswir wis 5 d uswir wis 4 n u erbaz amezwaru dacu d ugur nettaf belli aca awalen yeqnen er teqbaylit tama tammna t n la soummam ULAC ULAC // [...] u ren isa liyen bac id-fehmen a ris* »

**As. H :** «*i risen n illan deg udlisfus eddan aswir n yinelmaden [...]*»

**As. B :** «*ur teddun ara d uswir n yinelmaden [...] i risen d immeqranen i yellan deg udlis YUÆER YUÆER ilaq ad beddlen* »

**As. E :** «*Non / waha non [...] / d iga mura tutlayt-nsen at a teddakkal did tutlayt n 5<sup>ème</sup> / i risen d iga mura at a nsexdam-in tutlayt-nsen tu er [...]*»

**As. J :** «*i risen n udlis ma i lhan merra* »

Deg taggayt-a nsukes-d yiwet n tikti, tuget n yiselmaden ufan a as n wuguren d i wiqen deg usmres n yi risen n udlisfus, acku i risen-nni u ren d imeqqranen dayen i ye an



kra n yiselmaden tawin-d i risen imezyanen yes an lma na wid iteddan d usiwr n unelmad aya yettbin-d deg tririt n tselmadt “F”, blama netessu tuc iwin n tira yellan deg udlisfus, da en ulac assa gar tugzimin akked yisenfaren akked usexle gar temsirin aya yettbined deg tririt n tselmadt “C”

Amawl i seqdacen yu er a as n wawalen d imaynuten ur twafhamen ara acku win id yuran adlis yura-t-id ilmend n temmna t-is d tmeslayt-is, aya d ugur d ameqqran acku tutlayt n tmazi t ma i yiwet n tantala i yellan deg-s a as n tantaliwin . ef waya nezmer ad d-nini tutlayt n udlisfus d aferdis agejdan deg uselmed d ulmad n tutlayt yasefk ad tili yiwet n tutlayt deg udlisfus n tmazi t akken inelmaden ur s un ara uiguren.

## 5. Timu liwin n yiselmaden eftemsalt n uselmed n tsa lit

Seg yigmma id-negmer deg leqdic-a, taggayt taneggarut d tin s-yes neb a ad nwali timu liwin n yiselmaden ef temsalt n uselmed n tsa lit. Seg tririyin-n sen anzer tumu liwin-n sen ef temsalt-a.

### 5.1. Aselmed n tsaḥlit yelha, dayen i ilaqen

Ilmend n tririyin n yimsul a, nessawe ad-nkkes kra n tmu liwin n yiselmaden ef temsalt n uselmed n tsa lit, seg tririyin-n sen nufa-d llan wid id-innan d tamsalt yelhan, acku d tamslayt n yinelmaden tayemmat at isinen mli yerna ad asen-te jeb inelmaden imi d tamslayt-n sen n yall ass, akken ad d-nbiyen ayen id d-nenna, ad n eddi ad d-nesken tiririyin n yiselmaden yeqqnen er wa-ya:

**As. G :** «*d tamsalt yelhan s wa as hhhhh ad s ren s tsa lit s tutlayt-n sen tayemmat **mème** dinelmaden ad ussen belli d tameslayt-n sen i qerran ma i d tutlayt taberranit* »

**As. I :** «*[...] ماذا بينا arrac-nne **mème** d nutni d ifer en lukan d ifen a ris immug s tsa lit //*

**As. H :** «*aselmed n tsa lit yessfek ad yili deg yi erbazen [...]* »

**As. F :** «*telha temsalt n uselmed n tsa lit / [...]*

**As. E :** «*dayen yel an / dayen ilhan i dderya n isa lyen dayen ilhan / [...]* »

**As. J :** «*aselmed n tutlayt tasa lit dayen ilhan acku ur yett ussu ara tamazi t t tutlayttaberranit* »

Tamsalt n uselmed n tsa lit yugget fell-as umeslay er yiselmaden iwumi nga adiwenni acku tutlayt d tummast n tmetti imi tettune sab d allal n teywalt gar yimsiwal

**DUBOIS J** yettwali tutlayt deg unamek amatu tettune sab d allal n teywalt, ne d agraw n yizamulen n kra n yimsiwel n yiwet n tem iwant.

Tuget n yiselmaden i wumi nga adiwenni nnan-d belli aselmed n tsa lit dayen yelhan lad a i unelmad asa li acku d tutlayt-is tayemmat, aya yettbin-d deg tririt n tselmadt «j», d a tutlayt d aferdis agejdan deg uselmed d ulmad n tutlayt, yal tamna t yelha ad teslmden s tutlayt-is aya yettbin-d deg tririt n tselmadt «F» id-yennan : « *kul la région la li it-waseqran s wayen ihdren bac isifsis f uqcic* » akked d tselmadt «G» i d-yennan « *d tamsalt yelhan s wa asmim d inelmaden ad ussen belli d tameslayt-nsen i qerran ma i d tutlayt taberranit* ».

as akken tuget n yiselmaden t ejbasen temsalt n uselmed n tsa lit, maca nufa-d anagar yiwet n tselmadt id-innan ur telaq ara aya yettbin-d deg tririt-ines, hat-a wayen id-tenna :

**As. D** : « *[...] de préférence an seqqra ikkel s tmazi t akken ad nili deg yiwen n lqaleb voila // mais c'est non bac ad sslemde tasa lit tasa lit non [...]* ».

### Tasmelilt

Deg udiwenni i nga d yiselmaden ixedmen deg temna t n sa el a erbaz amezwaru ef wuguren id-ttmagaren yinelmaden n Sa el deg t uri d tegzi n u ris tuget n yiselmaden rran-d ef yisteqsiyen i asen-nefka nufa-d tuget n wuguren id-ttemplilen yinelmaden isa liyen d ugunen icudden s wa as er umawal d ususu a d temsertit, ma dayen yerzan tutlayt n ussegzi nwala llan wid issegzayen s tsa lit llan s teqbaylit yal aselmad yes a timental i ti an ad yessegzi s tutlayt ilaqen i unelmad lan wid id-yennan anelmad ad yezwir ad yissin tutlayt-is, s tutlayt-is ara yegzu llan wid id-yennan ilaq asexle akken ad yessin tutlayin i ssnat, as akken yella umgired gar tutlayt n ye risen akked tutlayt-nsen tayemmat me na inelmaden fehmen, sseqsayen iselmaden-nsen ef wayen ur fhimen ara.

Tasemlilt er nessawe seg yigemma i a -d-tefka tesle t n yinefkan nufa aswir n tutlayt n ye risen yu er neb a ad nini d amawal i yetta an inelmaden ur fehmen ara a ris imi deg tidet yakan ma yella ur negza ara anamek n kra n wawalen yellan deg u ris ur nzemir ara ad nesiwe er usnekwu n yizen n umaru.

**Taggrayt n yixef**

Ixef-a wis sin yeb a ef sin yi ricen, amezwaru d tasle t n tannayt, anda i nesle tafelwit n tannayt i nga d yinelmaden, ma d wis sin d tasle t n udiwenni d yiselmaden, nessawe ad nessidet turda n tezrawt-a.

Tasmlilt er nessawe seg yigemma i a -d-tefka tesle t n yinefkan nufa aswir n tutlayt n yi risen yu er, d amawal i yetta an inelmaden ur fehmen ara a ris imi deg tidet yakan ma yella ur negza ara anamek n kra n wawalen yellan deg u ris ur nzemir ara ad nessiwe er usnekwu n yizen n umaru.

**Taggrayt tamatut**

## Taggrayt tamatut

---

Tamazit ma i a as segmi i tekcem er u erbaz, d a almad-is ma i dayen isehlen er yinelmaden, d a deg umahil-a nesra ad nwali almad-a n tutlayt n tmazi t er yinelmaden n uswir wis semmus n u erbaz amezwaru n temna t n Sa el.

Imi tamna t n Sa el d yiwet gar temna in i uza usmeskel amutlay, aneggaru-ya d win ye an tamslayt tasa lit temgarad ef tuget n temslayin n temna t n Leqbayel.

Armud n t uri d tegzi n u ris d a ric agejdan deg tudert ta urbizt, yes a azal d ameqqran deg ta ult n uselmed, am akken yetta a anelmad ad yettkel, ad yes u taflest deg yiman-is ad iserre deg ususru n wawalen, da en yetta a anelmad ad d-yawi yerna ad yes u a as n tzemmar yemgaraden (tasnilest, taywalt, idles...).

ef wuguren i d-ttemplilen yinelmaden n u erbaz amezwaru aswir wis semmus deg urmud-a id-yewwi leqdic-a nefka-d asteqsi agejdan : « Dacu-ten wuguren id-ttemplilen yinelmaden n temna t n Sa el deg t uri d tegzi n u ris », akkedyisteqsiyen icudden er-s :

- Ma ttafen yinelmaden amgired gar tutlayt n uselmed d tmeslayt-nsen tayemmat ?
- Amek i yessawa unelmad asa li ad i eddi i wuguren id-yettmagar deg temsirt n t uri d tegzi n u ris ?

Seld tsle t i nga i yinefkan id-negmer s tfelwit n tannayt deg tne riyin, d udiwenni i nexdem akked yiselmaden, nessawe er waya:

S tfelwit n tannayt n yinelmaden, nufa inelmaden ttekcamen deg uskasi ttarran-d ef yisteqsiyen imatuten n u ris, inelmaden t addayen i wuguren id-ttafen deg urmud-a, acku wa isegzay-d i wa win yessnen kra n yisallen ad ten-yemmel i waye ama d aselmad d unelmad ama d inelmaden gar-asen.

S tesle t n yinefkan i d-negmer, nessawe ad d-nerr ef turda id-nefka deg ugnu : « Anelmad n Sa el yettmagar ugunen deg tegzi n yi risen n udlisfus lad a ayen yerzan amawalnsen acku ttwarun s tmeslayt yemgaraden ef wayla-nsen », taneggarut-a d tin id-nessadet s snat n tarrayin, tamezwarut s tfelwit n tannayt, tis snat s udiwenni.

S tesle t n yinefkan i nga d yiselmaden, nufa-d tuget mmeslayen-d ef wuguren id-ttemplilen yinelmaden-n sen deg t uri d tegzi n u ris; am wid n umawal, asusru, tamsertit, tutlayt n yi risen n udlisfus, adiwenni d win i tkemilen i ustidet n turda d useqsi agejdan, anect-a yettban-d deg tririyin n yiselmaden, ttwalin ugur dima yeqqen er wawalen i yellan deg u ris, imi awalen-a ur ttwafhamen ara.

## Taggrayt tamatut

---

Ihi er taggara, nessawe ad d-nefk tiririt i ugnu n usentel, d turda d useqsi i ef ibedd umahil-a i yerzan uguren n yinelmaden isa liyen deg t uri d tegzi n u ris deg temna t n Sa el n uswir wis semmus a erbaz amezwaru.

**I bula**

### Idlisen

1. AKTUF O, 1987, *Méthodologie des sciences sociales et approche qualitative des organisateurs*, HCE Presses, Québec.
2. CARTER-THOMAS S., 2000, *La cohérence textuelle, pour une nouvelle pédagogie de l'écrit, langue et parole*, Paris, Harmattan.
3. CHAKER S., 1995, *Linguistique Berbère*, Algerie. Bouchéne.
4. MASNAGER J., 2011, *Le vocabulaire et son enseignement, évaluation de la difficulté des textes, la part du lexique*. Eduscol, Nathan.
5. MINISTÈRE de L'éducation, 2003, *objectif de l'enseignement de la lecture*.
6. MOIRANDS S., 1990, *Enseigner en langue étrangère*, Paris, Hachette.
7. SAUSSURE F., 1994, *Cours de linguistique générale*, Payot et Rivage, Paris.
8. STAIGER R.C., 1976, *L'enseignement de la lecture*, Paris, Eition, DELACHAUX et Niestlé, les presse de l'UNESCO.

### Isegzawalen

1. CUQ J.-P., 2003, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, CLE international.
2. DUBOIS J., 2002, *Dictionnaire de linguistique*, Larousse.
3. GIACOMO M. et autres, 1999, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Montréal, Larousse.
4. *Larousse Dictionnaire du Français*, 2005, Paris, Larousse.

### Imagraden n uze a

1. ALLISON Y., LECOUTRE A., (page consulté le 20 février 2022), *les difficultés incompréhension en lecture en cycle 3*, [en ligne], Adresse URL: <http://dumas-ccsd.snrs.fr/docs/00/73/58/78/pdf/lecoutre-amandine-bino>
2. ALQAID H., (page consulté 26 février 2022), أنواع القراءة و مميزاتها, [en ligne]. Adresse URL : <http://www.httwmm.alfadal.net/F16.montada>.
3. HABASH Z., (page consultée le 22 février 2022), , [en ligne]. Adresse URL: <http://www.zeineb-habash.ws/education/essays/Reading.html>.



## I bula

---

4. Entraide pédagogique, 2010, La lecture récréative ou lecture plaisir: <http://data.ulis.vnu.edu.vn/jspui/bitstream/123456789:1963/1/nguyen%20%thi%vi%20ha.pdf>.
5. Rakata. Gov, ( yemzer ass 26 février 2022 ), أهمية القراءة و فوائدها في حياتنا, [Deg uze a], Tansa:<http://www.Rakata.Gov.Ae.اهمية القراءة وفوائدها في حياتنا.Pdf>.

## Imawalen

1. MANSOURI H.A, 2004, *Amawal n Tmazi t tatrart, Français/Tamazi t*, HCA.

## Arraten un iben

1. *Adlisfus n Tmazi t, aswir wis semmus, a erbaz amezwaru*, 2022, Onps.

## Timsirin

1. AMARI S.,2021, « *Almud n tira akkedtimawit* »,Tasdawit n Bgayet.
2. AISSOUS., 2021,« *Almud n tantaliwin n tmazi t* », Tasdawit n Bgayet.

## Tizrawin

1. MEZIANI S., SAIDI S, 2013-2014, *Uguren n t uri d tegzi n u ris er yinelmaden ntemna t n Sa el aswir wis ukku : A erbaz amezwaru*, Tazrawt n Master 2, Tasdawit n Bgayet.
2. YACIA L., 2014-2015, *Uguren isnalmudanen id-ttemlilin yinelmaden deg tegzi nu ris aswir wis ukku a erbaz amezwaru* , Tazrawt n Master 2, Tasdawit n Bgayet.

**Tijen a**

**Tajen e t 1 :** Adiwenni d yiselmaden

**Adiwenni As. A**

**Asteqsi 1 :** *Dacu id uguren id-ttemplilen yinelmaden-ik deg tegzi d t uri n yi risen i yellan degudlisfus?*

**Tiririt-is :** *Ma nu al er wuguren id-templilen inelmaden-iw deg tegzi d t uri n yi risen sumata arrac ma ara beddun aren mazal-iten lemden atay g **lprimaire** nne am d-ini ad aren a 100% akk ad isinen **sur tous des fois** tafen-d uguren g kra n wawalen ut isela ara g le mert akka **généralement** tilin awalen akka-ayi **c'est banale après** ulac fell-as mi ma nu al er ugur-agi id-ntemplil akka yissi nettaf ugur n tirawalt / tira n wawal acu er izmer ma ara ad yaf akka-ayi as-t-ini- is-t-id-yewwi ye a er-as bac at-id-i er is-t-id-yewwi ye a er-as mac i ma ara ad yaf yiwen n wawal kan za ma ad yaf awal aselmad ne a erbaz ishel-as d yiwen n wawal at d-i er ishel-as **mati** ma yella tqle anda at afet imeqqimen-ayi iwsilen akk ya ni ameqqim awsil n yisem **et tousdonc** yettaf-d dayi uguren **donc** hatan uguren id nettaf deg ta uri-nsen*

**Asteqsi 2 :** *Amek i sen-d-tessegzaye ? S tsa lit ne s teqbaylit ne s wacu ?*

**Tiririt-is :** *Ma nu al er usegzi amek id-nsefham arrac itsema dixel n tne rit sumata s teqbaylit nuf-d belli fehmen-d anagar awalen inzra akk-ayi mxalafen gar nekkeni d nutni neqqar-it-id amek it-id-qqaren nutni **même si que** az-d-ini iw uqcic aga mir **même si** surf-iyi az-d-ini ameqqran umba ed at-id-dfre aga mir tfehmet c el **en peut dit d arictifier** ne nernu-t-id **voila** mi ayen i nan sumata akka asfhem fehmen **d'ailleurs** maca lan fehmen-iy-id lan akka ma ara asen hedre **même les textes** mi ara ad afen akken-nni ma ara t-id- re nekki i tikkelt tamezwarut ne walla belli arrac **commême** fehmen um d-qqare ara fehmen-it-id **mots par mots mais généralement** fehmen dacu d anamek n u ris-nni **donc** um d-qqare ara belli ufan-d **aprobleme** g teqbaylit anima ma ara az d-segzaye*

**Asteqsi 3 :** *Ma yella inelmaden-ik ttarran lwelha-nsen er umgired gar tutlayt nyi risen-a akked tutlayt-nsen n uxxam ?*

**Tiririt-is :** *Dayi am d-ini a massa nekki er uri tamu li-yiw twali ut afen ara **vraiment** amgired utafen ara amgired yellan gar tutlayt n yi risen yettwarun deg udlisfus akk d tutlaytisxedamen g uxxam sumata ni -am-d kifkif akken tb u tili / aqla d leqbayel akk-it hhhhh dacu er ur-i ma tufi seqsi arrac sin tlata n yinelmaden ini-as a ris-agi mi t eri ma*

yellaawalenit ufi din-a dayen it-hderrem ke d yimawlan-ik g uxxam ne berra iw uxxam ne tewala belli ma i kikkif **coméme** aqcic ara am d-yefken akken ilaq

**Asteqsi 4** :Dacu tamu li-k ef yi risen i yellan deg udlisfus ma yella sehlen twafhamen teddan did uswir n yinelmaden ne u ren ?

**Tirit-is** :Ma nu al er yi risen yellan deg udlisfus ad nini ma yella sehlen ne twafhamen ma yella yedda akk d uswir n uqcic am d-ini llan w **LLAN LLAN** kra n yi risen am d-fke amedya lan n uswir wis semmus ayen ig- enan taneqqist win yeb a-ten ye a-ten ihder- af yizger / deg 3 yid-sen d a twali -t belli l aja tamezwarut bezzaf meqquer **le texte**-nni bezzaf-it tis snat twali bezzaf ihder- am akken tella **la violence** igzem-iten ye a-ten **sa fait trop** twali belli iw uqcic bezzaf-as akken-nni **donc** s timad-iw a ris am wayi ut xdime ara d a ut xdme ara sya ar zdat axa er ni -am-d bezzaf-it donc a ris am ayi tura ur i jib ara ni -am tewali belli ur yessufu ara **sa fait** a ris am ayi bdle -t sya er zdat ad bdle ma i dayen yelhan am d-fke amedya-nni n timecre t dayen it-walamt timecre t-ayi aqcic **déja** uqbel ad iru er u erbaz i era-t-id ya lem belli timecre t lewzi a almen **sa fait** ayen is an deg uxxam yewwi-t-id yufa-t-id dayi deg u erbaz ayen id yufa da en deg u erbaz ad i iwed at isuffe i tikkelt-nni en s axxam ma d yawe er imawelan-is as-yanni nxdem timecre t yelha dayen yelhan i uqcic dayen ara ad yaf deg tmetti n dagla-s dayen ig ac uqcic **aprér** ya ni ur zri ara timecre t-ayi ur txdmen ara kul aseggas ne **sa dépenddes fois** xdmn-at ru azeman **déja** arrac imec a almen belli tella **donc** dayen i ren amek id qqaren s ta rabt dayen ig zerra **donc** acu am d-ini ma nu al er yi risen yellan deg udlisfus llan wid-ak i yelhan llan wid-ak aynnat dacu tettu al er uselmad ma yella ibe a ibeddel a ris at ibeddel ad i er da en aswir nwarrac n dagla-s hata-ay //

**Asteqsi 5** :Dacu i tzemre ad d-tini ef temsalt n uselmed n tsa lit ?

**Tirit-is** : Aselmed ya ni dayi deg tmena t n Sa el ud ufi ara akka uguren ay er udufi ara uguren ta awsa tamezwarut ni -am-d ufi -d akken inelmaden fehmen-iyi-d ne da en ma qle ur-sen fehme ni -am-d akka lan kra n wawalen akken it-sxedamen nutni akk d nekki ma i kikkif dacu yenna-as win-a aqla deg ubrid n uselmed aqla itsemma nzmer ad nini yal ass nettawi-d awal d amaynut akka nettawi-d awal amaynut aqcic da en ud yufa ara ugur ma ara az d-ini nekki i aren ne yuf-at deg udlisfus i aren i lem belli d i aren i lem anamek-is dacu-tt hata-ay as yufa-t-id i aren ya lem belli i aren **donc** anect-a akk-it i lem

*belli ya lem anamek-nni yewwi-it i aren ne i aren tabburt ne tawwurt ne netta ya lem dacu teb i- as-t-saw et*

### **Adiwenni As. B**

**Asteqsi 1** :*Dacu id uguren id-ttemplilen yinelmaden-ik deg t uri n yi risen i yellan deg udlisfus ?*

**Tirit-is** :*Aswir wis semmus aaa / eran kan ilindi / deg uswir wis ukku kra n yisekkilen daya ur rin ara xirla / dacu kan nekki ur-i ur sinen ara awalen / ttasen-asen-d u ren wawalen aaa deg tutlayt-nni en / am nekkeni tura tamazi t nsexdam / nuhni **TTASEN TTASEN** yettas-asen-d yu er amek ad fehmen llan wawalen u ren / a ris meqquer / tiswi in nettawi-d i risen s ur-nne / ta uri tettas-asen-d zzay cwi ilaq ad aten-sfehme ilaq aaa ilaq aaa asusru yu er / yu er asusru axa er ttemslayen tasa lit / tasa lit-nsen ma i am teqbaylit-nne // tusa-asen-d tu er*

**Asteqsi 2** :*Amek i sen-d-tssegzaye ? S tsa lit ne s teqbaylit ne s wacu ?*

**Tirit-is** :*Segzaye -asen-d tiswi in s tsa lit tiswi in s teqbaylit nuhni ttaken-id s ur-sen imdyaten / imedyaten akka-ayi llan wawalen / uten sinen ara nekk qqare -asen s tsa lit s teqbaylit-nne aaa ad fehmen llan wawalen fehmen / xa i sfhame s tsa lit*

**Asteqsi 3** :*Ma yella inelmaden-ik ttarran lwelha-nsen er umgired gar tutlayt n yi risen-a akked tutlayt-nsen n uxxam ?*

**Tirit-is** : ***ALAYEN MLI ALAYEN MLI** inelmaden ttarran mli lwilha-nsen / acku **LLAN WAWALEN TEMCABAHEN LLAN WAWALEN TEMCABAHEN** tamazi t sexdamen awalen cwi d isa liyen llan wawalen temcabahen er tsa lit dacu kan i risen i yellan deg udlis n uswir wis semmus / ttasen-d d imeqqrannen bezzaf tiswi in nettbeddil-iten nxeddem aaa awalen amek ad ilin shlen i unelmad bac ad ifehem*

**Asteqsi 4** :*Dacu tamu li-k ef yi risen i yellan deg udlisfus ma yella sehlen twafhamen teddan did uswir n yinelmaden ne u ren ?*

**Tirit-is** :*Ur teddun ara d uswir n yinelmaden acku deg uswir wis ukku ma i xirla n t awsiwin ixdmn ne i risen iqqaren **NXEDDEM ADIWENNI NXEDDEM ADIWENNI** qqaren adiwenni azul lemden amek ad nini azul amek ad inin tanmirt dayen ktben awalen-ayi*

imezyanen nes a da en asenfar wis sin asfugel awalen kan tissinen awalen aswir wis ukku ya ni ma ad eddin er uswir wis semmus ur ttafen ara s an xirla amek ad ini s francais **lbage** ur s an ara xirla n wawalen / bac ad isinen ad ren i risen imeqqrannen i yellan tura deg udlis **YU ER YU ER** ilaq ad bden

**Asteqsi 5** :Dacu i tzemre ad d-tini ef temsalt n uselmed n tsa lit ?

**Tiririt-is** :Aaaa aselmed n tsa lit nekki lmde tasa lit acku zuje -d ur-sen hhhh dacu kan lmde -tt ilaq ad tlmde bac ad slemde inelmaden-iw bac asen-t-as tutlayt tshel bac ad t ibin tamazi t ilaq asen sgerbe s tutlayt-nsen ihdren g uxxam yal ass iwakken ad asen-t-as tshel ih g tne rit aaa / g leqra ggg g win-a g les textes a ris a ris asen-d-as ishel yettwafham daya

### Adiwenni As. C

**Asteqsi 1** :Dacu id uguren id-ttemplilen yinelmaden-ik deg tegzi d t uri n yi risen i yellan deg udlisfus?

**Tiririt-is** :**Boh** dakken aaa / dayi deg Sa el ixhme **ou tenque** d isa liyen // aaa tamazi t akked d sa el / d tutlayt n sa el ma i kifkif **ou tenque** s an uguren di tazwara ur fehemen ara // **a chaque fois** ad seqsayen dacu d lema na-s a massa wawal-a amek is-qqaren a massa wayi s tamazi t a massa dacu-tt tamazi t-agi ad seqsayen ma dayen ye nan aaaa i risen / i risen akken id ni akka ad seqsayen **a chaque fois** dacu d aaa dacu d lema na-s wa dacu d wa di Tazwara g tazwara ya ni mi id-kecmen g tazwara n useggas yettili-d wugur dacu kan nettru u s la qal assen amezwaru ad zren dacu d amawal n u erbaz / amek is-qqaren aa sin akkin ad zren adlis ad zren azmam ad zren aaa imeru ad issinen le wayej-ayi sin akkin **CWIYA CWIYA CWIYA** anawe er yi risen i yellan yakan zdaxel udlis

**Asteqsi 2**:amek i sen-d-tessegzaye ? s tsa lit ne s teqbaylit ne s wacu ?

**Tiririt-is**:dayi nsegzay s tsa lit nekki yakan hhhh tasa lit cuya kan **ou tenque** nekki usi -d g t iwant n Ayt Re in kan tamslayt-iw akked d txera it ma i kifkif **déja** nekki yakan **ou tenque** d taselmadt s i uguren-agi di tazwara ya ni ur fehme ara ay d-qqaren ay d-heddren asen qqare **IH IH IH** amek / c el zzayet ilaq ay d-yehder yiwen s la qel bac it-fehme nekki yakan **ou tenque** d taselmadt s i ugur-a / aaa dayen ufi **ca va** nekki d taselmadt slke -at cwiya arrac da en-nni **ou tenque** se da -d nekki ugur-nni **ca fait** fehme -d arrac-nni amek iiii ma ara asen-d-hedre akken s tmazi t yakan / alme ugur-nsen dacu-t nsegzay-d s

teqbaylitnsegzay-d s ta rabt nsegzay-d s francais nekkni **le but**-nne lmuhim aqcic uqbel ad iffe seg tne rit ilaq tamsirt-nni ad t-ifhem sfhem-as s wacu imi jeb mi ma i lma na-s as tsefham **TA RABT TA RABT** ne ad awi-t ad tfe i berra i win-at asen nsegzi s tmazi t asen nsegzi s temsirin-nni en mi an **ba i mli** f wawalen ya nan tamazi t **ou tenque** dayen i nesqsay

**Asteqsi 3 :**Ma yella inelmaden-ik ttarran lwelha-nsen er umgired gar tutlayt n yi risen-a akked tutlayt-nsen n uxxam ?

**Tiririt-is :**anect-ayi **IBAN IBAN** mi **A AS A AS** n yinelmaden i yett usun ya ni ak tt ussun belli tamazi t /akked d tutlayt-nsen n uxxam ne g berra ne amek ihdren **parceque** d yiwet / dse ya ni dayen aaa / ya nan tutlayt mi ayen ya nan awalen akka i yellan s zdaxel n yi risen i yellan s zdaxel n yidlisen / ne akka ama d ayen yellan deg umawal ne g tjerrumt tyin i nsexdam din-a dse ila cwiya n umgired asen mi ara asen-t-ini- isem ama lay isem amagnu tamsertit dayi belli ifehem belli ikcem dse ikcem g tutlayt n tmazi t mi ara asen tini ffe ddem itusemma akken i as-thder yemma-s guxxam ne akken ihder g berra akken i as-neqqar nekkeni

**Asteqsi 4 :**dacu tamu li-k ef yi risen i yellan deg udlisfus ma yella sehlen twafhamen teddan did uswir n yinelmaden ne u ren ?

**Tirirt-is :**acu ara d-hedre dayi ma d aaa / nekkni yakan c el ur nettaba ara **MLI MLI** adlisfus iwacu / nekk ad hdre **la réalitéYE UR YE UR YE UR**d tuc iwin // ma i d kra ya ni aselmad nsexdam-it nettak-it i uqcic mi yella dacu nettkes me sub ur nettaba ara ayen yellan g asma udlisfus // neqqar-it **des fois** ur s an ara lema na /**des fois** asma ara nekcem er usenfar ne asma ara nqerra aaa / tagzemt llan kra n win-at ur s in ara ulac assa gar-asen / ih gar tegzemt-nni yakan i nekcem akken-nni **sa fait** nekkni d acu i nxdem ma yella nufa akken-nni nettkes i risen-nni nettawi-d ayen nni en ne nettaf i risen ya ni aa/ aqcic ulac dacu ara yesfayed din-a yakan din-a deg u ris-nni **sa fait** nettawi-d i risen andan-ni en / c el nselmad-it g mkan n u ris-nni yakan ni -d adlisfus ye ur d tucc iwin mi ayen ya nan da en-nni aaa / amawal tajerrumt taseftit akken-nni id-awde ma ara ne ar tagzemt / **des fois** xdemen-a -d / ans er aaa **par exemple** aaa amyag / yeftin er yizri akka ne ar izri netta yakan ad nini umba ed ad tafe wayi **par exemple** wayi g tegzemt tamezwarut ad nini yella umyag yeftin er yizri umba ed ad tafe tagzemt tis snat amyag / netta **sa se fait pas** ad ts re amyag yeftin er yizri netta mazal ur ts ri ara amyag **sa**

*faitilaq ad tqłbet sa fait me sub / nettadam SYA u SYA me sub am d-ini / nettaba ya ni aa takken-a -d / ahil programme umaswa ixdem-it-id netta yakan nettaba deg-s mi adlis vraitement catastrophe ma i za ma d l aja i allen*

**Asteqsi 5 :***dacu i tzemre ad d-tini ef temsalt n uselmed n tsa lit ?*

**Tiririt-is :***zmre normale ad s re normale ad sfehme akka / mi ou tenque nekki usi ed seg temna t ou tenque nekki ma i d tasa lit ur zdi e ara dayi ur hdre ara tasa lit / tu er-iyi cwiya / mi yiwen d asa li yezemer ad yesqra normale*

### Adiwenni As. D

**Asteqsi 1 :***Dacu id uguren id-ttemplilen yinelmaden-ik deg tegzi d t uri n yi risen i yellan deg udlisfus?*

**Tiririt-is :***Uguren i nettaf d I RISEN I RISEN i nettaf g les liveres tura txle zeg-sen tcawit tumzabt beaucoup plus tacawit umba ed les élèves ur fhmen ara tu es obliger ad awit i risen iberaniyen iwakken at xdm et zeg-sen oui ilaq ad awi-t i risen imezyanen awalen yettwafehamen wa ad ilin n lsujet-nni n tegzemt-nni dima mi dacu tafen d amawal ne taseftit beaucoup plusswa el beaucoup plus awalen atafet nuhni ur tsexdamen ara awalen d imezyanen par exemple dayi sxedamen aydi nekkeni nsexdam aqjun i ij tafuket times le afit times nuhni ur-sen d tawla d amawal beaucoup plus daya kan uma a part za ma la lectrice ma yella s an une bonne base g 4<sup>ème</sup> année la lectrice tasasen-d tshel*

**Asteqsi 2 :***Amek i sen-d-tessegzaye ? s tsa lit ne s teqbaylit ne s wacu ?*

**Tiririt-is :***Segzaye -d s teqbaylit taqbaylit iwakken ad fhmen taqbaylit llan kra n wawalen ur nefehmen ara tu es obliger at a ert ur-sen akken an tsalit ur-m awal par exemple am d-fke times ilaq as-t-ini-t d la fit ur-sen awalen akka ahen tsexla et tu es obliger da en asen thedret taqbaylit iwakken ad snen tamazi t daya //*

**Asteqsi 3 :***Ma yella inelmaden-ik ttarran lwelha-nsen er umgired gar tutlayt n yi risen-a akked tutlayt-nsen n uxxam ?*

**Tiririt-is :***Ih dayi tusit-d er umkan exact ni -am Swa el ur hdren ara ayen yellan g liver ut s in ara ikkel deg uxxam / ulac ma i même nekkeni mi ad hdre akka s teqbaylit maci kif kif wa i d liver cuya yemxalaf mi ni -am akka obliger a a aret ur-sen obliger // déjà am d-*



qqaren dacu d wayi **AT HDRET AT HDRET** llan kra n **les élèves** ad asen ur-m am d-inin **lalangue-inem** ma i kif kif tfehmet-iyi **jenret**emxalaf **grave** mli ma i cuya kan

**Asteqsi 4 :** Dacu tamu li-k ef yi risen i yellan deg udlisfus ma yella sehlen twafhamen teddan did uswir n yinelmaden ne u ren ?

**Tirit-is :** **La question** ayi **je pense** ni -am-t-id dayi deg uswir n yinelmaden ne u ren mli tura am d-deme **liver n5<sup>ème</sup> année** at zret **les textes**ni **les textes** anecta-ten umba ed **les mots**ni u ren **genre** yiwen ur yeqra ara tamazi t wa ilinedi tezerrit amek ur qarren ara mli umba ed at-afet tusa-sen-d zzay bac ad in eq **déjà** ma d iru ad iqerra ad t-afet **yetcoupi** ud iqerra ara s tin-a n leshala **voilà**

**Asteqsi 5 :** Dacu i tzemre ad d-tini ef temsalt n uselmed n tsa lit ?

**Tirit-is :** An selmed tasa lit / tasa lit d tantala g tmazi t sik ma yella dayi dme -d ad slemde tasa lit g Bayet ad s re taqbaylit mi bse ma nru iw uqqas ni llan wid-ak ihdren taqbaylit itsemma dacu ara slemde g uqqas d tasa lit ne d taqbaylit ma tru et er melbu llan leqbayel da ad xdme din-a at ru et **par exemple** er icawiyen acawi dacu ara seqra tacawit mi ad ru e er um lebwaqi d icawiyen i gellan ma nru er beskra ad afe icawiyen tumzabet amek sik tumzabt at nexdem u des tacawit u des / taqbaylit / tasa lit sig **de preference** an seqerra ikkel tamazi t akken anili deg yiwen n lqaleb **voilà // mais si non** bac ad selmde tasa lit / tasa lit **non déjà** tasa lit s an g uxxam win-t-id nernan-d seg-s ma am d-ini nekki lule -d s teqbaylit ad ru e ad qarre taqbaylit ad qarre tamazi t **malgrer // d** tamazi t temcaba cwiya mi llan **les mots** ma i kifkif llan **les mots** anda **acadimique** d tamazi t

### Adiwenni As. E

**Asteqsi 1 :** Dacu id uguren id-ttemplilen yinelmaden-ik deg tegzi d t uri n yi risen i yellan deg udlisfus?

**Tirit-is :** Uguren imeqqranen id-ttemplilen d awalen u ren-asen amek d adun qen / d **impossible** ad uqerran /am g , isemma isekkilen imaynuten fell-asen at a qerran-adun / kifkif ilaq as nxedme a ris d amezyan / mi d aduqerri sfhame -adun s **la langue**-nne at a fehmen , g tawwurt tanin-ak taggurt / c el llan-t kra n le wayej at a fhmenint **ma i** i u er-asen / **obligér la langue** nne

**Asteqsi 2 :** amek i sen-d tessegzaye ? s tsa lit ne s teqbaylit ne s wacu ?

**Tiririt-is :** tasa lit d taqbaylit **bien-sur** / taqbaylit llan wawalen fhemnin aman , akal, yennayer tura snen-at amezwaru aseggas / isemma awalen iqerben er tsa lit fhmenin / ma d awalen iqerben er tmazi t naken qqu ilaq asen-d-hedre s tsa lit d ta id **la reponse**

**Asteqsi 3 :** Ma yella inelmaden-ik ttaran lwelha-nsen er umgired gar tutlayt n yi risen-a akked tutlayt-nsen n uxxam ?

**Tiririt-is :** Sur ttarran ni qa ttarran lwelha mli / a massa at a nfhem wa/ tura **imagine** tura /haka waha iqqar-ak // d kra n tamiwin-nni en **TANEZZAYT TANEZZAYT** ut-tesinen an d ssbe / sizdigen ixxamen ni -asen sizdigen ixxamen fhmen-at asizdeg nekkeni nxeddem asizdeg tbeddilen iniyen n lkanun ul sinen dacu id iniyen // lkanun fehmen-at mi iniyen ul limen / mi dacu n qen-d sin n warrac n Ait Idris nan-ak a massa tse a-yin nana / umba ed c el **AT A FHMEN-AT** iniyen **AT A FHMEN-AT!!** itemma **la génération** tettwa waha ni -am-d daha dacu d **la réponse**/ awalen iqrben i tutlayt-nsen n uxxam **par exemple** aman asizdeg aa i e ad e axi anken s tmazi t fhmenin awalen iqerben naken i tmazi t itemma awal amaynut i llan g **dictionnaire** at a fhmen-at am waha tanezzayt yemgaraden haka / yeqqar-am-d dacu kan **ASFUGEL ASFUGEL** axi ittu hdre -adu an d /d umager amek tlaqan n yennayer yemgarad seg temna t er taye / ul fehimen ula yemgarad / **MI MI** asen-d-xdme awal s wawal xme -at **YEMXALAF YEMXALAF** fhmen-at / d wa ni -am-d awalen iqrben i tsa lit ne tin n uxxam fhmenin wid-ak iqrben i tmazi t ilaq adun sfehme s tsa lit

**Asteqsi 4 :** dacu d tamu li-ik ef yi risen i yellan deg udlisfus ma yella sehlen twafhamen teddan did uswir n yinelmaden ne u ren ?

**Tiririt-is :** non / waha noni risen **5<sup>ème</sup> d 4<sup>ème</sup> année** d asen-tfet drus / yeb a-ten ye a-ten d tamacahut kra taga miret ul sinen **même pas** iqeran daha non / d iga mura tutlayt-nsen at a tedda akk did tutlayt n **5<sup>ème</sup>** / i risen n **5<sup>ème</sup>** d iga mura at a nsexdam-in tutlayt-nsen tu er **exemple la page 11 , 9 , 21 des fois** skcamen-d l wayej at a twafhament am tum int d tftusin nekk utfhime ula nekk at a sexdame -at ttawi -asen-d i risen d imezyanen

**Asteqsi 5 :** dacu tzamre ad d-tini ef temsalt n uselmed n tsa it ?

**Tiririt-is :** DAYEN ILHAN/ DAYEN ILHANI derya n isa liyen dayen ilhan / **même** i derya-ni en llan **LES MOTS LES MOTS** da taniya at a fehmen-in akan tura **ca va** tella **bérbér**

*television / uma tazwara ayiten uma itu ayen slan d iqqimen ayi en dayen ilhan 100% cent pour cent*

**Adiwenni As. F**

**Asteqsi 1 :** *Dacu id uguren id-ttemplilen yinelmaden-ik deg tegzi d t uri n yi risen i yellan deg udlisfus?*

**Tiririt-is :** *Uguren id-ttemplilen deg tigzi d t uri / em em yettili-d deg tmsertit / amedya tamsertit gar “d” d “t” n yisem unti mazal ur ssinen id-qerran tamsertit ce el iwa er-assen mli mi d ib u-t as tsegzit amek tamsertit-nni / yettili-d aaa awalen yes an tizdit // amedya tamurt-nne d akanin tamurt umba ed ineru as nt es nwan-as kul yiwen s yisem iman-is*

**Asteqsi 2 :** *Amek i sen-d-tessegzaye ? s tsa lit ne s teqbaylit ne s wacu ?*

**Tiririt-is :** *nekkeni nsefham-adun s tsa lit // asfhem nsefham s tsa lit aaa tira tru et s yes-s / s tmazi t*

**Asteqsi 3 :** *Ma yella inelmaden-ik ttarran lwelha-nsen er umgired gat tutlayt n yi risen-a akked tutlayt-nsen n uxxam ?*

**Tiririt-is :** *Ttarran sur tous wyin n 4<sup>ème</sup> année / c el d tajdidt gar-assen kul deqiqa iqqimen id-anin a massa tamazi t d teqbaylit tettcebih-as*

**Asteqsi 4 :** *Dacu tamu li-k ef yi risen i yellan deg udlisfus ma yella sehlen twafehamen teddan did uswir n yinelmaden ?*

**Tiririt-is :** *Lan kra / nekkeni nettbeddil-in nettaf nxeddem-d i risen s ur-nne / mi d inaf llan aa a a w en i **niveau** bac id-ksen aa / tamsirt **la morale** teru et s yes-s*

**Astesqi 5 :** *Dacu i tzemre ad d-tini ef temsalt n uselmed n tsa lit ?*

**Tiririt-is :** *Telha temsalt n uselmed n tsa lit / ya ni kul **la région** la li iseqrray s wayen ihdren din-a / bac / isifsus f uqcic f unelmad*

### Adiwenni As. G

**Asteqsi 1 :** *Dacu id uguren id-ttemplilen yinelmaden-ik deg tegzi d t uri n yi risen i yellan deg udlisfus?*

**Tiririt-is :** *Uguren id-templilen s umata d i risen n udlisfus u ren ul teddan ula wa i d uswir n yinelmaden awalen nesxdamen u ren / arrac ul fehmen ula awalen-nni*

**Asteqsi 2 :** *Amek i sen-d-tessegzaye ? s tsa lit ne s teqbaylit ne s wacu ?*

**Tiririt-is :** *Sumata segzaye -asen-d s tsa lit imi d tutlayt-nsen tayemmat anka a d-nan imaswa en-nne nan-d kul anelmad segzayem-asen-d tamsirt s tutlayt-is*

**Asteqsi 3 :** *Ma yella inelmaden-ik ttarran lwelha-nsen er umgired gar tutlayt n yi risen-a akked tutlayt-nsen n uxxam ?*

**Tiririt-is :** *Ttarran lwihla-nsen llan inelmaden qqaren-ak a massa waha qqaren-as anka ad yegzu qbel ad segzi nekkeni ur-nne nessawal-as anka ttarran lwihla-nsen belli ila umgired gar tutlayt n tmazi t akk d tutlayt-nsen n uxxam da en... **normalement** dayen //*

**Asteqsi 4 :** *Dacu tamu li-k ef yi risen i yellan deg udlisfus ma yella sehlen twafhamen teddan did uswir n yinelmaden ne u ren ?*

**Tiririt-is :** *Wa ren ul teddan ula d uswir n yinelmaden nekkeni ahh ah sexdame i risen ma i i risen n udlisfus akk-it tbeddile -asen i risen d imezyanen tilin deg-sen azal n 40 n wawalen ne 30 n wawalen i risen d imezyanen twafhamen wiyak nekkeni lukan d at-seqqrir i yiwen d ameqqran ul ifhmula iw u ris-nni*

**Asteqsi 5 :** *Dacu i tzemre ad d-tini ef temsalt n uselmed n tsa lit ?*

**Tiririt-is :** *D tamsalt yelhan s wa as hhhhhhhh ad s ren s tsa lit s tutlayt-nsen tayemmat **méme** d inelmaden ad usen belli tameslayt-nsen i qerran ma i d tutlayt taberranit*

### Adiwenni As. H

**Asteqsi 1 :** *Dacu id uguren id-ttemplilen yinelmaden-ik deg tegzi d t uri n yi risen i yellan deg udlisfus?*

**Tiririt-is :** *Ma ara ad xdmn tugniwin deg udlis ur ssawa en ara inelmaden ad senfalin akken ilaq / inelmaden tugna llan kra n wawalen uten-sinen ara am d-xdmn tugna am d-ffen isulas*

akk d ijralen ur ssawa en ara ad fehmen awalen yellan deg udlisfus acku wid-ak id yuran adlis xdmn-at ilmend n temna t-nsen ma i ilmend n // temna t-nni en ah ah // n temna in n leqbayel akken ma llan lukan amala kra tefken awal ad yili **D YIWEN D YIWEN** n umawal ma i isexdamen amawal ilmend n win id yuran adlis-nni isa liyen uten sinen ara **DACU DACU** id uguren id tafen nekkeni ur sinen ara awalen ilaq asen d-sfehme awalen s tsa lit bac asen ts efde s tmazi t as-nini s tsa lit haka amek as-qqaren s tmazi t haka amek as-qqaren wayi tafen-t deg tegzi akk d ufares s tmenna ma yella deg t uri s u ran amawal nilan din-a **YU ER YU ER** mli i s ab n isa liyen llan kra n wawalen dayen nekkeni it-itmeslayen ma i d s ab n la valé id ixdmn a ris ma yella deg t uri d tegzi n u ris dacu ttafen- uguren // ugur it-afe deg anda tella tusdda d wanda tella tmsertit **toujour** ila ugur deg i ricen-ayi merra amawal isexdamen sexdamen ilmend n temna t-nsen

**Asteqsi 2 :**Amek i sen-d-tessegzaye ? s tsa lit ne s teqbaylit ne s wacu ?

**Tiririt-is :**Uqbel ad bdu tamsirt qbel ad bdu tamsirt i warrac ilaq ad almen belli tasa lit d teqbaylit d tmazi t am nettat am tutlayin-nni en dacu sefhame inelmaden se araye ma t addi seg temna t er taye at afem yella umgired deg temslayt dacu tamazi t nettaru-tt s yiwet n tira tes a yiwen ilugan sfehme inelmaden-iw amek ara fehmen taqbaylit ma ara ad eddin seg temna t er taye segzaye -asen-d s **TASA LIT TASA LIT** dacu se araye ma ara n eddi er tira ilaq ad zren belli tira tella tin f wacu nemsfham / tes a ilugan ilaq d tin-a ara smersen tura // tasa lit ilaq at-sexdmn as ad xdmn afares s tira s tsa lit at-xdmn s tsa lit ma ara ne addi **AN SE TIAN SE TI** awalen s tmazi t **acadimie**

**Asteqsi 3 :**Ma yella inelmaden-ik ttaran lwelha-nsen er umgired gar tutlayt n yi risen-a akked d tutlayt-nsen n uxxam ?

**Tiririt-is :**ttarran lwelha qqaren-d a massa ma yella akka i tella i ur-nne amek asen tsemmi ni ma ara ad fken **TANFALIT S TAGLA-NE TANFALIT S TAGLA-NE** ad nini amek ara as-tsemin s tmazi t s an tura cek gar dacu i tamazi t ul ad asen-tkcim deg walla -nsen dacu i tamazi t ila umgired seg temna t er taye **donc** ah yal yiwen amek is array

**Asteqsi 4 :**Dacu tamu li-k ef yi risen i yellan deg udlisfus ma yella sehlen twafhamen teddan did uswir n yinelmaden ne u ren ?

**Tiririt-is :**I risen nillan deg udlisfus eddan aswir n yinelmaden yerna facu at afet deg u ris akka at afet iseqsien ut nxedim ara **méme pas** deg temsirt timesirin id takken dima addan-tt aswir n yinelmaden

**Asteqsi 5 :** *Dacu i tzemre ad d-tini ef temsalt n uselmed n tsa lit ?*

**Tiririt-is :** *aselmed n tsa lit yessefk ad yili deg yi erbazen akken ur s un ara neqqes ur s un ara le rasizem dacu d tamazi t dacu ahhh tasa lit ilaq at-ns er ilaq at-sfehmen i warrac inelmaden n ts arayet nekk acu isen-qqare inelmaden n s araye hata amek as-neqqar haka amek ma ara ru en i umekan dacu it fehmem **obliger** tasa lit d tmazi t tacawit tamzabit tamazi t tutlayt merra tamazi t amek ara at sfehmen i warrac*

### Adiwenni As. I

**Asteqsi 1 :** *Dacu id uguren id-ttemplilen yinelmaden-ik deg tegzi d t uri n yi risen i yellan deg udlisfus?*

**Tiririt-is :** *Deg usegzi d t uri n udlisfus inelmaden mi d id-qqeran ne mi d asen-d-qqeri llan wawalen ma i dagla-nne nekkeni daha nekk d tasa lit sqerraye arrac d isa liyen llan wawalen ma i dagla-ne ula limen dacu d lema na-nsen d wihin id ugur amezwaru d amawal voila //*

**Asteqsi 2 :** *Amek i sen-d-tessegzaye ? s tsa lit ne s teqbaylit ne s wacu ?*

**Tiririt-is :** *Bonne amek im-d-qqare nekk d tasa lit n daha nutni kifkif d isa liyen **donc** hdre -asen awalen-nne / segzaye -asen s wawal asa li //*

**Asteqsi 3 :** *Ma yella inelmaden-ik ttarran lwelha-nsen er umgired gar tutlayt n yi risen-a akked tutlayt-nsen n uxxam ?*

**Tiririt-is :** *Ih smegiriden mli qaren-ak nekkeni nsexdam wa iwacug udlis-a nettaf awalen-id nni -asen axa er taqbaylit ne tamazi t sumata ma i dayen taqbaylit-nne it-wasxdmen twasxdmen-tt tutlayin-i en ne tantaliyin-ni en*

**Asteqsi 4 :** *Dacu tamu li-k ef yi risen i yellan deg udlisfus ma yella sehlen teddan did uswir n yinelmaden ne u ren ?*

**Tiririt-is :** *Ilmend n warrac-nne n da isa liyen ma i am d-ini xusen mi sexdamen win ixdmen adlisfus n uswir wis semmus n u erbaz amezwaru dacu d ugur i nettaf belli aca awalen yeqnen er teqbaylit tama tamna t n soummam **ULAC ULAC** // ul ufi ula adlis-nne a ris aca s tsa lit nettaf kra n wawalen s tsa lit mi sumata seg temna t n la valé u ren isa liyen bac ad fehmen a ris*

**Asteqsi 5 :** *Dacu i tzemre ad d-tini ef temsalt n uselmed n tsa lit ?*

**Tiririt-is :** *Tamazi t telha dacu lukan a Rebbi llan i risen s tsa lit **بيننا** arrac-nne **méme** d nutni d ifr en lukan d ifen a ris immug s tsa lit //*

### Adiwenni As. J

**Asteqsi 1 :** *Dacu id uguren id-ttemplilen yinelmaden-ik deg tegzi d t uri n yi risen i yellandeg udlisfus?*

**Tiririt-is :** *Ttemplilen-d yinelmaden deg t uri kra n wuguren deg kra n wawalen d iberraniyen fell-asen / deg tigzi iferdisen n tutlayt sumata tamsertit acku ur at-nes i ara deg tsa lit*

**Asteqsi 2 :** *Amek i sen-d-tessegzaye ? s tsa lit ne s teqbaylit ne s wacu ?*

**Tiririt-is :** *Segzaye -asen s tsa lit d teqbaylit / parce quelukan as d-sfehme s tsa lit itsemma d tasa lit iqerran dayen / ma yella segzaye -asen-d s teqbaylit dayen ul fehmen ula*

**Asteqsi 3 :** *Ma yella inelmaden-ik ttarran lwelha-nsen er umgired gar tutlayt n yi risen-a akked tutlayt-nsen n uxxam ?*

**Tiririt-is :** *Ih inelmaden ttarran lwihla-nsen er umgired gar tutlayin n yi risen d tutlayt n uxxam / acku mi ara ad d- ren qqaren-d awalen-a akka i ten-qqar llan kra n yinelmaden mi ara ad s un wid i ten-yiqerben i twaculin-nsen / ama d icawiyen qqaren ih akka id-qqaren*

**Asteqsi 4 :** *Dacu tamu li-k ef yi risen i yellan deg udlisfus ma yella sehlen twafhamen teddan did uswir n yinelmaden ne u ren ?*

**Tiririt-is :** *I risen n udlis ma i lhan merra / aselmad ilaq ad yeqleb ad d-yawwi yal tikkelt i risen d imaynuten teddun akked d tikiwin d temsirin n yinelmaden*

**Asteqsi 5 :** *Dacu i tzemre ad d-tini ef temsalt n uselmed n tsa lit ?*

**Tiririt-is :** *Aselmed n tutlayt n tsa lit dayen yelhan acku ur yett ussu ara tamazi t d tutlayt taberranit / maca ilaq da en ad yissin tutlayin n tmazi t-nni en akken ad d-yili sya er zdat ye rec*

## Agzul

Amahil-a yerza srid ta ult n tesnalmudt, d a armud n tigzi n u ris dayen yeqnen er t uri, d armud i d-yettilin sumata seld tmenna deg tugzimt tasnalmudant, nefren ad nexdem leqdic-a ef yinelmaden n temna t n Sa el akken ad nwali uguren i d-ttemplilen deg temsirt n t uri d tegzi n u ris, acku tamsirt-a tes a azal deg ulmad n tutlayt, deg usnerni n tzemmar n yinelmaden, akked d usbu er n umawal.

Ihi asteqsi agejdan i ef tebna tezrawt-a d wa :« Dacu-ten wuguren i d-ttemplilen yinelmaden n temna t n Sa el deg t urid tegzi n u ris deg uswir wis semmus n u erbaz amezwaru?» Nefka-d yiwet n turda d ta :« Anelmad n Sa el yettmagar uguren deg tigzi n yi risen n udlisfus lad a ayen yerzan amawal, acku ttwarun s tmeslayt yemgaraden ef wayla-nsen».

Ihi tazrawt-a teb a ef sin yixfawen ixef amezwaru: Tizri d tsenarrayt, ma d ixef wis sin dayen yerzan tasle t. Ixef amezwaru yeb a ef kra n yi ricen, amezwaru: Ta uri d tegzi n u ris i d-yewwin ef kra n tbadutin n t uri akked iswan n uslmed-is d tixutert-is, tigzi n u ris d yiswan-is, assa gar tigzi n u ris d t uri, uguren n yinelmaden deg t uri d tegzi n u ris. Ma d a ric wis sin d asmeskel amutlay i d-yewwin ef usmeskel amutlay akked d asismel n usmeskel ilmend n yimsmres, annar n tsenilest d yisefka n tsenilesmettit, uguren n usmeskel deg uselmed n tutlayt tamazi t deg temna t n Sa el. Ma d a ric wis kra d tsnarrayt i d-yewwin ef ufran n usntel d yiswi-s, afran n unnar, tarrayt n ugmar, tarrayt n tsle t n yinefkan, asissen n yiselmaden.

Ma dayen yerzan ixef wis sin tasle t teb a ef sin yi ricen , a ric amezwaru : tasle t n tannayt, ma d a ric wis sin : tasle t n udiwenni d yiselmaden .

Ihi er taggara n tsle t i nga d yigmma i d-negmer seg tfelwit n tannayt deg tne riyin, d udiwenni i nxdem akked yiselmaden, nessawe er waya: nufa-d tuget n yinelmaden ttmagaren-d kra n wuguren deg t uri d tegzi n u ris, tuget deg-sen cudden er umawal yettwasqadcen deg ye risen n udlisfus, am akken llan kra n wuguren nni en am wid n ususru n kra n wawalen imaynuten dacu kan ugur ameqqran d wid icudden er umawal acku aswir n tutlayt yettwasqadcen deg ye risen n udlisfus yugar aswir n yinelmaden .

**Awalen isurag :** Tigzi n u u ris – Asmeskel amutlay – Uguren n tegzi n u ris – Tannayt – Adiwenni.